

MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Moto Guzzi WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

1200 sport 4V



The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles, die uitgevoerd moeten worden op het voertuig bij een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Moto Guzzi Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van milieu

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Goede staat van voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheerd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9	ALGEMENE NORMEN.....	9
Foreword.....	10	Voorwaarde.....	10
Carbon monoxide.....	10	Koolmonoxide.....	10
Fuel.....	11	Brandstof.....	11
Hot components.....	12	Warme onderdelen.....	12
Start off and Riding.....	12	Het vertrek en het rijden.....	12
Warning lights.....	12	Controlelampen.....	12
Used engine oil and gearbox oil.....	14	Gebruikte olie van motor en versnellingsbak.....	14
Brake and clutch fluid.....	14	Rem- en koppelingsvloeistof.....	14
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	16	Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	16
Stand.....	17	Standaard.....	17
Reporting of defects that affect safety.....	18	Algemene waarschuwingen voorzorgsmaatregelen.....	18
VEHICLE.....	19	VOERTUIG.....	19
Arrangement of the main components.....	20	Plaats van de hoofdzakelijke onderdelen.....	20
Dashboard.....	23	dashboard.....	23
Analog instrument panel.....	24	Analogisch instrumentenbord.....	24
Light unit.....	26	Groep controlelampen.....	26
Digital lcd display.....	27	Digitaal display.....	27
Control buttons.....	30	Commandotoetsen.....	30
Advanced functions.....	30	Gevorderde functies.....	30
Menu.....	32	Menu.....	32
Settings.....	33	Instellingen.....	33
Chronometer.....	39	Chronometer.....	39
Diagnosis.....	42	Diagnostiek.....	42
Languages.....	43	Talen.....	43
Ignition switch.....	45	Startschakelaar.....	45
Locking the steering wheel.....	46	Activering van het stuurslot.....	46
Parking lights.....	47	Parkeerlichten.....	47
Horn button.....	47	drukknop voor de claxon.....	47
Switch direction indicators.....	48	Knipperlichtenschakelaar.....	48
High/low beam selector.....	48	Schakelaar van de lichten.....	48

Passing button.....	49	Knop knippering groot licht.....	49
Flasher button.....	49	Drukknop voor het aanzetten van de noodknipperlichten.....	49
Start-up button.....	50	Startknop.....	50
Engine stop switch.....	50	SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR.....	50
System ABS.....	51	ABS systeem.....	51
Opening the saddle.....	54	Opening van het zadel.....	54
Glove/tool kit compartment.....	55	Documentenruimte / gereedschapskit.....	55
Identification.....	55	De identificatie.....	55
Luggage anchor point.....	57	Bevestigen van bagage.....	57
USE.....	59	HET GEBRUIK.....	59
Checks.....	60	Controles.....	60
Refuelling.....	63	Tanken.....	63
Rear shock absorbers adjustment.....	65	Regeling van de achterste schokdempers.....	65
Front fork adjustment.....	68	REGELING VAN DE VOORVORK.....	68
Justering af greb til forbremse.....	69	Regeling van de hendel van de voorrem.....	69
Clutch lever adjustment.....	70	Regeling van de hendel van de koppeling.....	70
Running in.....	70	Het inrijden.....	70
Difficult start up.....	72	MOEILIJKE START.....	72
Parking.....	73	Parkeren.....	73
Catalytic silencer.....	74	Katalytische uitlaat.....	74
Stand.....	76	Standaard.....	76
Suggestion to prevent theft.....	77	Voorstellen tegen diefstal.....	77
Basic safety rules.....	79	Fundamentele veiligheidsbepalingen.....	79
MAINTENANCE.....	85	HET ONDERHOUD.....	85
Foreword.....	86	Voorwaarde.....	86
Engine oil level check.....	87	Controle van het peil van de motorolie.....	87
Engine oil top-up.....	88	Het bijvullen van olie in de motor.....	88
Engine oil change.....	90	Vervanging van de motorolie.....	90
Universal joint oil level.....	93	Oliepeil van de cardan.....	93
Gearbox oil level.....	93	Oliepeil versnellingsbak.....	93
Tyres.....	94	BANDEN.....	94
Spark plug dismantlement.....	97	Demontage van de bougie.....	97
Removing the air filter.....	97	Demontage van de luchtfilter.....	97
Checking the brake oil level.....	98	Controle van het peil van de remvloeistof.....	98
Braking system fluid top up.....	99	Bijvulling van de vloeistof van het remsysteem.....	99
Checking clutch fluid.....	99	Controle van het vloeistofpeil van de koppeling.....	99
Topping up clutch fluid.....	100	Het bijvullen van de vloeistof voor de koppeling.....	100
Use of a new battery.....	101	Ingebruikname van een nieuwe accu.....	101
Checking the electrolyte level.....	102	Controle van het elektrolytpeil.....	102

Charging the battery.....	102
Long periods of inactivity.....	103
Fuses.....	105
Fuse distribution.....	107
Lamps.....	111
Headlight adjustment.....	114
Front direction indicators.....	116
Rear optical unit.....	117
Rear turn indicators.....	117
Number plate light.....	117
Rear-view mirrors.....	118
Front and rear disc brake.....	119
Periods of inactivity.....	121
Cleaning the vehicle.....	123
Transport.....	128
TECHNICAL DATA.....	129
Kit equipment.....	137
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	139
Scheduled maintenance table.....	140
SPECIAL FITTINGS.....	147
Accessories index.....	148
Heated handgrips.....	149
Centre stand.....	149
Fairings.....	151

Oplading van de accu.....	102
Lange ernstige stilstand.....	103
Zekeringen.....	105
Plaats van de zekeringen.....	107
Lampen.....	111
Regeling van de koplamp.....	114
Voorste richtingaanwijzers.....	116
Achterste optische groep.....	117
Achterste richtingaanwijzers.....	117
Nummerplaatverlichting.....	117
achteruitkijkspiegels.....	118
Voorste en achterste schijfrem.....	119
Periodes van inactiviteit.....	121
Reiniging van het voertuig.....	123
Vervoer.....	128
TECHNISCHE GEGEVENS.....	129
bijgevoegd gereedschap.....	137
GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD.....	139
Tabel van het geprogrammeerd onderhoud.....	140
SPECIALE UITRUSTINGEN.....	147
Index van de accessoires.....	148
Verwarmbare handvaten.....	149
centrale standaard.....	149
Bekledingen.....	151

1200 sport 4V



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene
normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Voorwaarde

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROOZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING OR NEAR FUEL VAPOUR. AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAME, SPARKS OR OTHER HEAT SOURCES WHICH MAY CAUSE IGNITION OR EXPLOSION.

DO NOT ALLOW FUEL TO DISPERSE INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.



IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Start off and Riding

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Het vertrek en het rijden

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, HEEFT MEN DE ZONE VAN DE RESERVE BEREIKT.

TANK ZO VLUK MOGELIJK BRANDSTOF.

Warning lights



IF IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" WORD TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELEC-

Controlelampen



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN HET EVENTUELE OPSCHRIFT "SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONI-

TRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE WILL CONTINUE TO OPERATE WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE WORD ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY COME ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE IMMEDIATELY SHUT OFF IN ORDER TO AVOID ANY POSSIBLE DAMAGE.



CARRY OUT ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE OIL PRESSURE LEVEL REMAINS LOW ALTHOUGH THE PROCEDURE DESCRIBED ABOVE HAS BEEN PROPERLY CARRIED OUT, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.

SCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELIJK TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN HET EVENTUELE OPSCHRIFT VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL MOET DE MOTOR VERPLICHT ONMIDDELIJK UITGESCHAKELD WORDEN ZODAT EVENTUELE SCHADE WORDT VERMEDEEN.



VOER DE PROCEDURE VAN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE UIT. ALS DE AANDUIDING VAN DE ONVOLDOENDE OLIEDRUK AANHOUDT ONDANKS DE BOVENSTAANDE PROCEDURE CORRECT UITGEVOERD WERD, MOET U ZICH VOOR EEN CONTROLE VAN DE INSTALLATIE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid

Gebruikte olie van motor en versnellingsbak

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OPHALEN DOOR HET DICHSTBIJZIJNDE RECYCLINGBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Rem- en koppelvloeistof

Rem- en koppelvloeistof



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH PLENTY OF COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND, AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, MAY CAUSE BURNING IF IT COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES, RINSE WITH PLENTY OF WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROOZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROOZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN

WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY BEING ACTIVATED.

VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

CAUTION

SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.

Algemene waarschuwingen voorzorgsmaatregelen

Behalve waar gespecificeerd wordt in dit Gebruiks- en onderhoudsboekje, mag geen enkel mechanisch of elektrisch onderdeel gedemonteerd worden.

LET OP

SOMMIGE CONNECTOREN VAN HET VOERTUIG KUNNEN VERWISSELD WORDEN, EN WANNEER ZE FOUT GEMONTEERD WORDEN, KUNNEN ZE DE NORMALE WERKING VAN HET VOERTUIG SCHADEN.

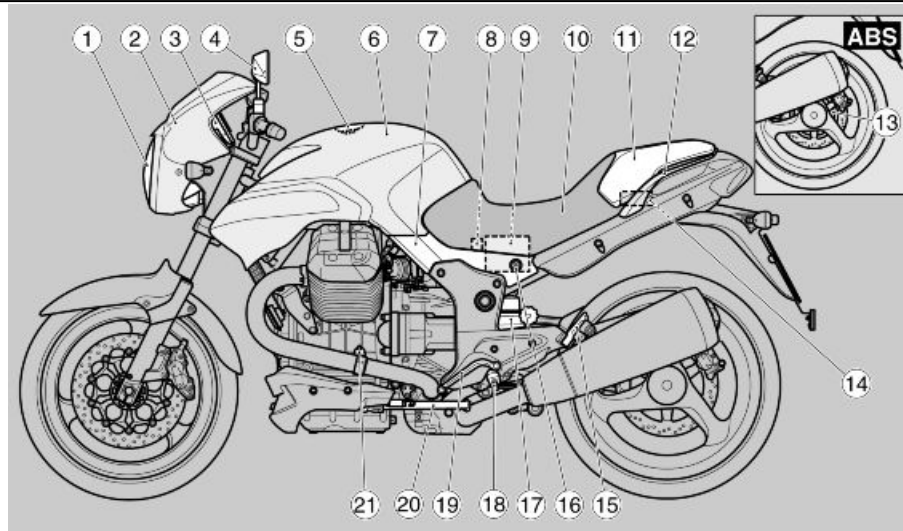
1200 sport 4V



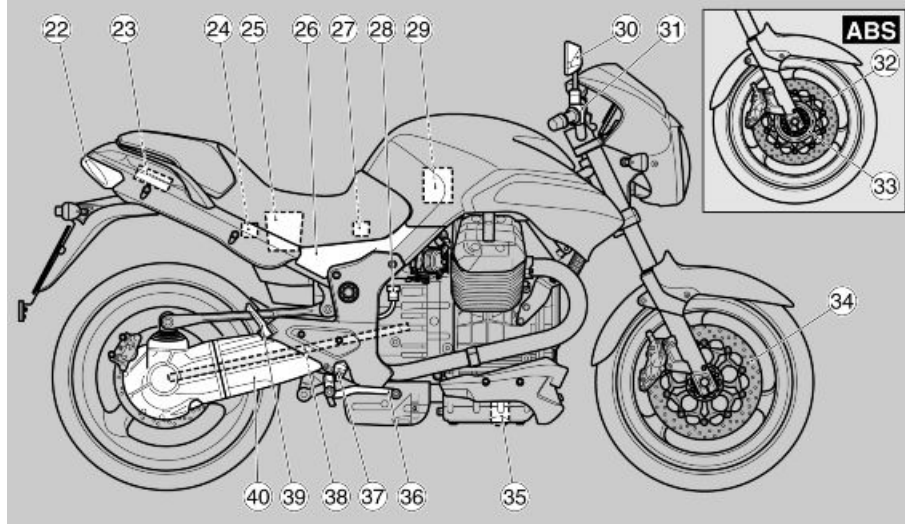
Chap. 02
Vehicle
Hst. 02
Voertuig

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

Plaats van de hoofdzakelijke onderdelen (02_01, 02_02)



02_01



02_02

key:

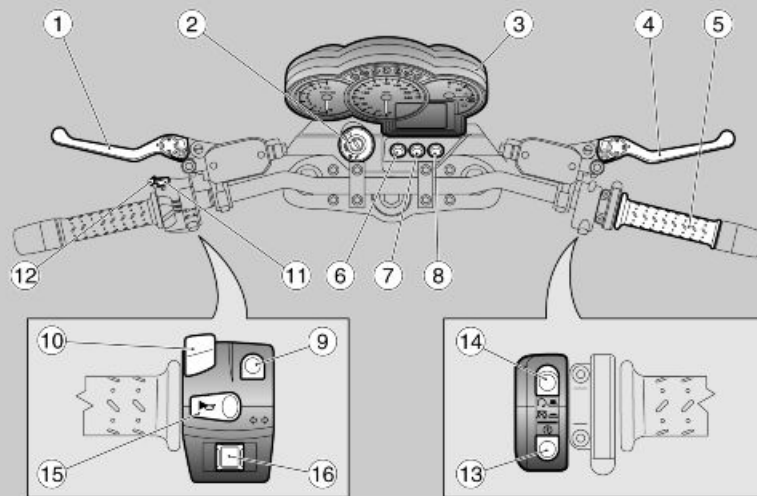
1. Front light
2. Top fairing
3. Instrument panel
4. Rear view mirror left
5. Fuel tank cap
6. Fuel tank
7. Left side fairing
8. ABS fuse box (if installed)
9. Battery
10. Saddle
11. Passenger seat cover
12. Passenger handle
13. Rear tone wheel (if installed)

Legende:

1. Voorlicht
2. Kapje
3. Instrumentenbord
4. Linker achteruikspiegel
5. Dop van de brandstoftank
6. Brandstoftank
7. Linker zijplaatje
8. Zekeringenhouder ABS (waar voorzien)
9. Accu
10. Zadel
11. Zadelbedekking
12. Handgreep van de passagier

14. Tool compartment
15. Passenger footrest left
16. Saddle lock
17. Rear shock absorber
18. Driver footrest left
19. Gear shift lever
20. Side stand
21. Engine oil dipstick
22. Rear light
23. Glove box
24. Secondary fuse box
25. Document box
26. Right side fairing
27. Main fuse box (30A)
28. Rear brake fluid reservoir
29. Air filter
30. Rear view mirror right
31. Front brake fluid reservoir
32. Front brake disc ABS (if installed)
33. Tone wheel (if installed)
34. Front brake disc
35. Engine oil filter
36. Rear brake lever
37. Driver footrest right
38. Cardan shaft transmission
39. Passenger footrest right
40. Single arm fork

13. Achterste geluidswiel (waar voorzien)
14. Gereedschapsruimte
15. Linker voetensteun van de passagier
16. Zadelslot
17. Achterste schokdemper
18. Linker voetensteun van de bestuurder
19. Commandohendel van de versnellingsbak
20. Laterale standaard
21. Peilstaafje van de motorolie
22. Achterlicht
23. Opbergruimte
24. Secundaire zekeringenhouder
25. Documentenruimte
26. Rechter zijplaatje
27. Hoofdzekeringenhouder (30A)
28. Vloeistoftank van de achterrem
29. Luchtfilter
30. Rechter achteruitkijkspiegel
31. Vloeistoftank van de voorrem
32. Voorste remschijf ABS (waar voorzien)
33. Geluidswiel (waar voorzien)
34. Schijf van de voorrem
35. Filter van de motorolie
36. Commandohendel van de achterrem
37. Rechter voetensteun van de bestuurder
38. Transmissie naar de cardanas
39. Rechter voetensteun van de passagier
40. Eénarmige vork



02_03

Dashboard (02_03)

Control element / instrument key

1. Clutch control lever
2. Ignition switch / steering lock
3. Instruments and indicators
4. Front brake lever
5. Throttle handle
6. Emergency flasher button
7. ABS activation / deactivation button (only scooters equipped with ABS system)
8. Hand grip heating activation / deactivation button (if equipped)

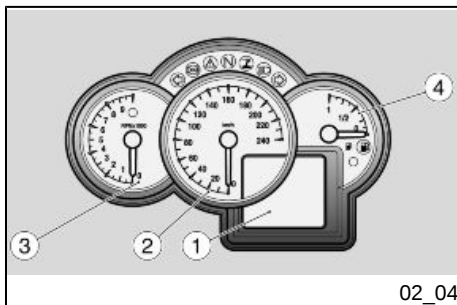
dashboard (02_03)

Legende en plaats van de commando's / instrumenten

1. Commandohendel van de koppeling
2. Schakelaar ontsteking / stuurslot
3. Instrumenten en indicators
4. Hendel van de voorrem
5. Gashandvat
6. Druknop van de noodindicator
7. Druknop activatie / desactivatie ABS (enkel voor voertuigen

9. Turn signal lights
10. Function display selector
11. Dipped headlight button
12. SET button
13. Starter button
14. Engine stop button
15. Acoustic alarm button
16. Turn indicator switch

8. Drukknop activatie / desactivatie voor de verwarming van de handvaten (waar voorzien)
9. Omleider van de lichten
10. Schakelaar voor de displayfuncties
11. Drukknop voor het knipperen van het groot licht
12. Drukknop SET
13. Startknop
14. Drukknop voor het stilleggen van de motor
15. Drukknop van de akoestische melder
16. Schakelaar van de richtingaanwijzers



Analog instrument panel (02_04, 02_05)

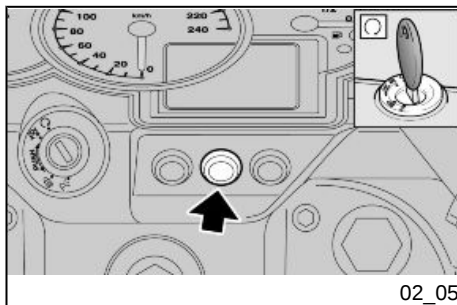
key:

1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, trip information, chronometer, alarm display, maintenance expiration indication)
2. Speedometer
3. Rpm indicator
4. Fuel gauge

Analogisch instrumentenbord (02_04, 02_05)

Legende:

1. Digitaal multifunctioneel display (klok, omgevingstemperatuur, hodogram, reisinformatie, chronometer, visualisering van de alarmen, melding van de termijn voor het onderhoud)
2. Snelheidsmeter
3. Toerenteller
4. Indicator van het brandstofpeil



02_05

ABS DEACTIVATION BUTTON (if installed)

To deactivate the system, proceed as follows:

- Start the engine.
- With the vehicle at a standstill, press and hold the button.
After roughly three seconds, the indicator light (ABS) on the instrument panel starts to flash.
- Release the button immediately.
- Now the ABS warning light on the instrument panel keeps flashing slowly; the ABS system is then completely deactivated.

To activate the ABS system again:

- Stop the vehicle and shut off the engine by turning the ignition switch to "OFF".
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.
- Once riding, the ABS system will be reactivated only after riding faster than 5 km/h (3.1 mi/h).



IN CASE OF FAILURE OR WITH ABS DISCONNECTED, THE VEHICLE OPERATES AS IF IT DID NOT HAVE THIS SYSTEM.

DESACTIVATIEKNOP ABS (waar voorzien)

Om het systeem te desactiveren, handelt men als volgt:

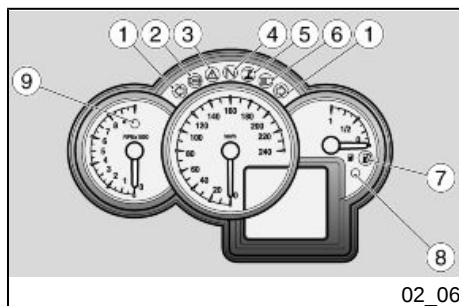
- Start de motor.
- Druk en blijf op de drukknop drukken wanneer het voertuig stilstaat.
Na ongeveer drie seconden begint de controlelamp (ABS) te knipperen op het schakelbord.
- Laat de drukknop onmiddellijk los.
- Nu zal de controlelamp ABS op het instrument langzaam blijven knipperen; het ABS systeem is dus volledig gedesactiveerd.

Om het ABS systeem te heractiveren, handelt men als volgt:

- Stop het voertuig, en leg de motor stil door de ontstekingsschakelaar in positie "OFF" te draaien.
- Draai de ontstekingsschakelaar weer in positie "ON", en start de motor.
- Wanneer men rijdt, zal het ABS systeem geactiveerd worden wanneer men harder gaat rijden dan 5 km/h (3.1 mijl/h).



IN GEVAL VAN EEN ONREGELMATIGHEID OF MET HET ABS UITGESCHA-



Light unit (02_06)

Key:

1. Green turn indicator warning light
2. ABS warning light (Anti-lock Braking System), amber yellow
3. Red alarm warning light
4. Green gear in neutral (N) warning light
5. Side stand lowered warning light, amber yellow
6. Blue high-beam warning light
7. Amber yellow low fuel warning light
8. Red antitheft device warning light
9. Red gear shift warning light

**KELD, GEDRAAGT DE MOTOR ZICH
ALSOF ZE NIET UITGERUST IS MET
DIT SYSTEEM.**

Groep controlelampen (02_06)

Legende:

1. Controlelamp van de richting-aanwijzers, groen
2. Controlelamp van het ABS (Anti-lock Braking System), ambergeel
3. Controlelamp van het alarm, rood
4. Controlelamp versnelling in vrij (N), groen
5. Controlelamp van de laterale standaard uitgekapt, ambergeel
6. Controlelamp van het groot licht, blauw
7. Controlelamp van de brandstof-reserve, ambergeel
8. Controlelamp van het antidief-stalsysteem, rood
9. Controlelamp van het schakelen, rood



Digital lcd display (02_07, 02_08)

By turning the key to "ON", the words "Moto Guzzi" are displayed for two seconds on the ignition screen.

After the initial check, the configuration set on the selector (1) is displayed.

The configuration options are:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

The indications that are always displayed are:

- CLOCK (A zone)
- AMBIENT TEMPERATURE (B zone) (the ice icon is displayed below the value when the temperature is below 3°C (37°F))
- Displayed configuration (F zone) (TRIP 1, TRIP 2 or MODE).

The other sectors indicate specific information for configuration.

Digitaal display (02_07, 02_08)

Door de ontstekings sleutel in positie "ON" te draaien, verschijnt op het scherm voor twee seconden de opschrift "Moto Guzzi".

Na de begincheck visualiseert het display de configuratie die werd ingesteld op de schakelaar (1).

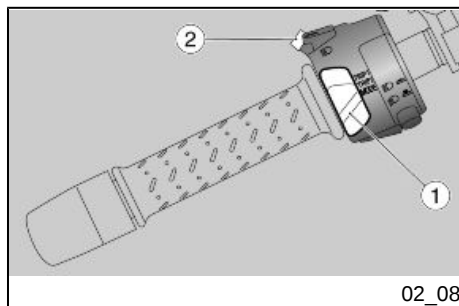
De selecteerbare configuraties zijn:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

De aanduidingen die steeds gevisualiseerd zijn op het display, zijn de volgende:

- KLOK (zone A)
- OMGEVINGSTEMPERATUUR (zone B) (wanneer de temperatuur minder dan 3°C (37°F) bedraagt, verschijnt op het display, onder de waarde, het ijsymbool)
- Gevisualiseerde configuratie (zone F) (TRIP 1, TRIP 2 of MODE).

De andere sectoren geven specifieke informatie voor de configuratie.



TRIP 1 AND 2

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed at the TRIP 1 and 2 configurations.

To select TRIP 1 or TRIP 2 configuration:

- Move the selector (1) to the position corresponding to the TRIP configuration you wish to display.

The total kilometre ODOMETER is shown on the bottom section C of the display, regardless the TRIP selected. The configuration indication is displayed on the F zone, the partial distance travelled is constantly displayed on the central D zone. The E zone shows the following data upon selection:

- TRAVELLING TIME;
- TRIP CONSUMPTION;
- CURRENT CONSUMPTION;
- MAXIMUM SPEED;
- AVERAGE SPEED;

The data can be selected in sequence by pressing the SET button (2) briefly.

To zero set all the partial distances of the selected TRIP

- Hold down the SET button (2) for a few seconds.

If the vehicle has heated hand grips (OPT) and they are active, an icon is

TRIP 1 en 2

In de TRIP1 en 2 configuraties worden de gegevens in verband met de partiëlen van reis 1 en 2 getoond.

Om de configuraties TRIP 1 of TRIP 2 te selecteren, handelt men als volgt:

- Plaats de schakelaar (1) in de positie overeenkomstig met de TRIP configuratie die men wil visualiseren.

In de onderste zone C van het display wordt, onafhankelijk van de geselecteerde TRIP, de totalisator (HODOGRAM) gevisualiseerd, de aanduiding van de configuratie wordt aangeduid in zone F, in de centrale zone D wordt voortdurend de partieel afgelegde afstand gevisualiseerd, en zone E kan volgens keuze de volgende gegevens visualiseren:

- TIJDSDUUR;
- VERBRUIK TIJDENS DE REIS;
- ONMIDDELLIJK VERBRUIK;
- MAXIMUM SNELHEID;
- GEMIDDELDE SNELHEID;

De gegevens kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET (2) te drukken.

Voor het op nul stellen van de partiëlen van de geselecteerde TRIP

- Druk lang op de drukknop SET (2).

shown on the display for the TRIP indication selected, while the TRIP indication is displayed on the area below. The icon identifies three levels of heating.

2
Wanneer de verwarmde handvaten aanwezig zijn (OPT) en ze zijn actief, verschijnt op het display onder de aanduiding van de geselecteerde TRIP een speciale icoon, terwijl de aanduiding van de TRIP daaronder wordt getoond. De icoon identificeert de verwarmingsintensiteit in drie niveau's.

MODE

The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To go to MODE:

- Move the selector (1) to position MODE.

Pressing the SET button (2) briefly displays the following functions cyclically:

- CHRONOMETER;
- MENU (function disabled with scooter in motion);
- BATTERY VOLTAGE;

MODE

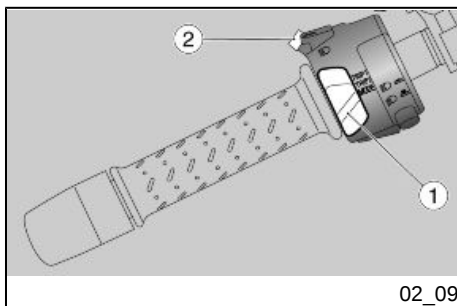
De MODE configuratie bevat de functies waarmee de gebruiker het systeem kan instellen.

Om de MODE functie te bereiken:

- Plaats de schakelaar (1) in positie MODE.

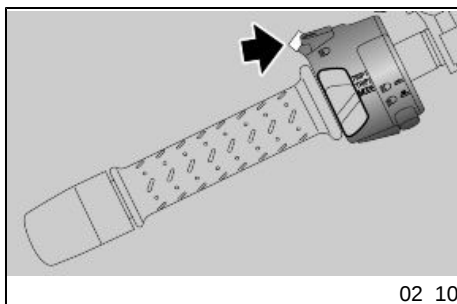
Met een korte druk op de drukknop SET (2) kan men cyclisch de volgende functies visualiseren:

- CHRONOMETER;
- MENU (deze functie wordt niet gevisualiseerd wanneer het voertuig beweegt);
- ACCUSPANNING;



Control buttons (02_09)

1. Three position selector switch: TRIP 1 / TRIP 2 / MODE
2. SET button; pressing briefly calls up the function selection in the internal menu, holding the button down confirms the selection.



Advanced functions (02_10, 02_11, 02_12)

KM / MILES

This function selects the speed unit of measurement.

To go to "KM/MILES":

- Confirm the selection on "KM/MILES" by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- KM
- MILES

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to SETTINGS:

Commandtoetsen (02_09)

1. Schakelaar met drie posities: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Drukknop SET; met korte drukken overloopt men de selectie van de functies in het MENU, met een lange druk bevestigt men de selectie.

Gevorderde functies (02_10, 02_11, 02_12)

KM / MIJL

Deze functie selecteert de meeteenheid van de snelheid.

Om de functie "KM/MIJL" te bereiken:

- Bevestig de selectie op "KM/MIJL" door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display stelt twee meeteenheden voor:

- KM
- MIJL

De meeteenheden kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET te drukken.

Voor het opslaan van de selectie en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

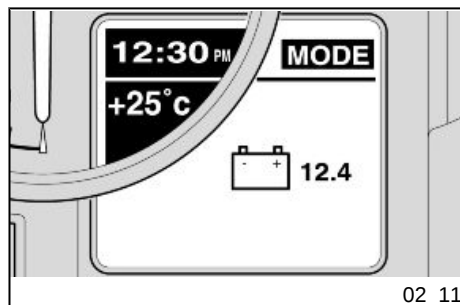
- Hold down the SET button.
- Druk lang op de drukknop SET.

IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external antitheft device is connected.

IMMOBILIZERLED

Met deze functie kan men het knipperen van de alarmled in de aanduiding van het brandstofpeil activeren/desactiveren. Deze functie wordt gebruikt wanneer een extern antidiefstalsysteem wordt verbonden.



BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not admit interaction with the user.

To access the function:

- When the MODE configuration is set, press the SET button repeatedly until the desired screen is shown.

ACCUSPANNING

De functie toont de accuspanning en geeft geen aanleiding tot de interactie met de gebruiker.

Om de functie te bereiken:

- Stel de configuratie MODE in, en druk herhaaldelijk op de drukknop SET tot het gewenste scherm wordt getoond.



KM IN RESERVE

When the low fuel warning light is steadily on, the display indicates the kilometres travelled in this condition. The value is displayed in the area where the total ODOMETER is normally indicated.

If the engine is started with low fuel, the kilometres travelled with low fuel are displayed 40 seconds after the start-up, so

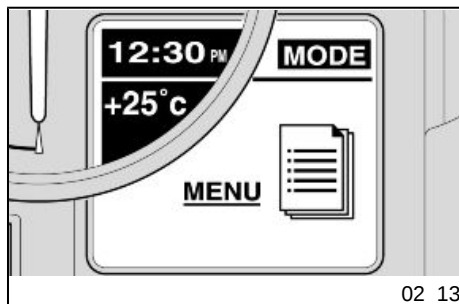
KM IN RESERVE

Wanneer de controlelamp van de brandstofreserve continu oplicht, duidt het display de in deze conditie afgelegde kilometers aan. De waarde wordt gevisualiseerd in de zone waar normaal gezien de totalisator (HODOGRAM) wordt aangegeleid.

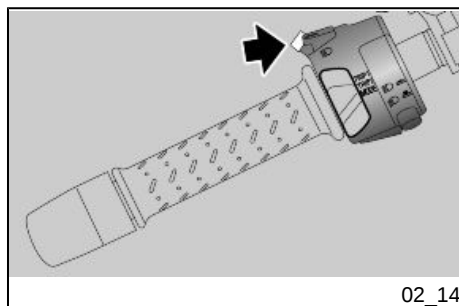
Wanneer men start en men bevindt zich reeds in reserve, gebeurt de visualisering

that the total ODOMETER can also be read.

van de in reserve afgelegde kilometers 40 seconden nadat men heeft gestart, zodat ook de totalisator (HODOGRAM) kan gelezen worden.



02_13



02_14

Menu (02_13, 02_14)

MENU

The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

When the MODE configuration is displayed, confirm the MENU selection by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- SETTINGS
- DIAGNOSIS (function accessed only by authorised personnel)
- LANGUAGE;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

Menu (02_13, 02_14)

MENU

De functie is enkel selecteerbaar wanneer het voertuig stil staat, en hiermee kan de visualisering van de parameters ingesteld worden die aanwezig zijn in de verschillende configuraties.

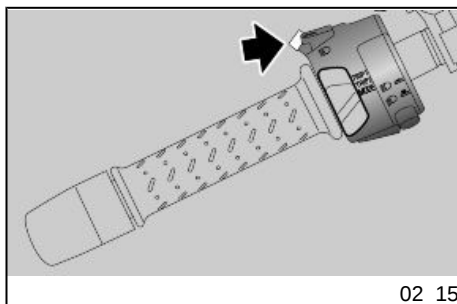
Om de functie MENU te bereiken:

Wanneer de configuratie MODE gevisualiseerd is, bevestigt men de selectie op MENU met een lange druk op de drukknop SET.

Het display stelt de volgende opties voor:

- EXIT
- INSTELLINGEN
- DIAGNOSTIEK (functie die enkel door het geautoriseerd personeel kan gebruikt worden)
- TAAL;

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET te drukken.



02_15

Settings (02_15, 02_16)

The display mode of the parameters indicated for the different configurations can be set and personalised with this function.

To go to **SETTINGS**:

Confirm the selection on **SETTINGS** by holding down the **SET** button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT THRESHOLD
- BACKLIGHTING
- °C/°F
- KM/MILES
- 12H/24H
- IMMOBILIZER LED
- CODE CHANGE

Options can be selected in sequence by pressing the **SET** button briefly.



02_16

Instellingen (02_15, 02_16)

In deze functie is het mogelijk om de visualiseringen van de parameters van de verschillende configuraties in te stellen en aan te passen.

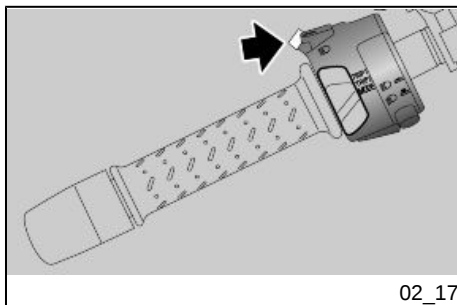
Om de functie **INSTELLINGEN** te bereiken:

Bevestig de selectie op **INSTELLINGEN** door lang op de drukknop **SET** te drukken.

Het display stelt de volgende opties voor:

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- SCHAKELLIMIET
- RETROVERLICHTING
- °C/°F
- KM/MIJL
- 12H/24H
- IMMOBILIZERLED
- WIJZIGING VAN DE CODE

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop **SET** te drukken.



02_17

Clock adjustment (02_17)

The clock can be adjusted with this function.

To go to TIME ADJUSTMENT:

- Confirm the selection on TIME ADJUSTMENT by holding down the SET button.

To adjust the hour:

- Each time the SET button is briefly pressed, the time value increases by one.
- Hold down the SET button for a few seconds and the setting turns to minutes; each time the button is briefly pressed, the number increases by one.

To store the set data and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

Regeling van de klok (02_17)

In deze functie is het mogelijk om de klok te regelen.

Om de functie REGELING VAN HET UUR te bereiken:

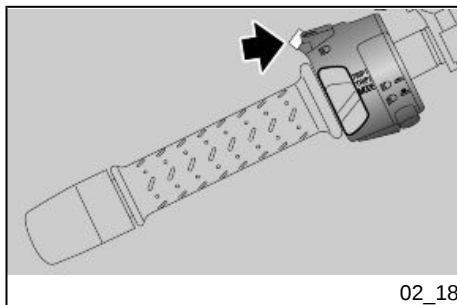
- Bevestig de selectie op REGELING VAN HET UUR door lang op de drukknop SET te drukken.

Voor de regeling van het uur:

- Bij elke korte druk op de knop SET vergroot de waarde van de uren met één.
- Met een lange druk op de toets SET gaat de instelling over naar de minuten, en bij elke korte druk vergroot het aantal met één.

Voor het opslaan van het ingestelde gegeven en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

- Druk lang op de drukknop SET.



02_18

Gearshift threshold (02_18)

The gear shift threshold can be set in this function.

To go to GEAR SHIFT THRESHOLD:

- Confirm the selection on GEAR SHIFT THRESHOLD by holding down the SET button.

The GEAR SHIFT THRESHOLD words are displayed and the threshold value currently set is indicated on the rpm indicator scale.

To set the threshold value:

- Every time the SET button is pressed briefly, the threshold value increases by 100 rpm. Once the top limit is reached, the next time the SET button is pressed, the value decreases.

To store the threshold set and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

The set value is stored in the memory until the following setting.

CAUTION

WHEN THE THRESHOLD IS EXCEEDED THE RED WARNING LIGHT IN THE RPM INDICATOR STARTS TO FLASH. TO TURN IT OFF, BRING THE ENGINE SPEED BACK BELOW THE THRESHOLD LIMIT.

Schakellimiet (02_18)

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in.

Om de functie SCHAKELIMIET te bereiken:

- Bevestig de selectie op SCHAKELIMIET met een lange druk op de drukknop SET.

Op het display verschijnt de opschrift SCHAKELIMIET, en op de schaal van de toerenteller wordt de limietwaarde aangeduid die op dat moment ingesteld is.

Om de limietwaarde in te stellen:

- Bij elke korte druk op de drukknop SET, verhoogt de limietwaarde met 100 giri/min. Wanneer de bovenste limiet wordt bereikt, wordt bij de volgende druk op de drukknop SET de waarde afgetrokken.

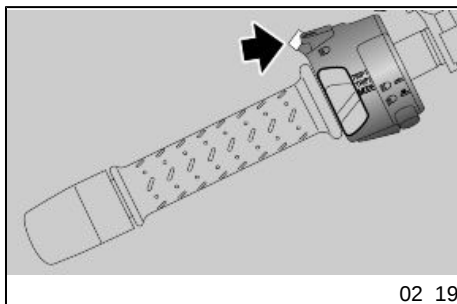
Voor het opslaan van de ingestelde limiet en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

- Druk lang op de drukknop SET.

De ingestelde waarde blijft opgeslagen tot de volgende instelling.

LET OP

WANNEER DEZE LIMIET WORDT OVERTROFFEN BEGINT DE RODE CONTROLELAMP IN DE TOERENTELLER TE KNIPPEREN, OM DEZE UIT TE



Backlighting brightness (02_19)

This function adjusts the brightness of the instrument panel lighting.

To go to BACKLIGHTING:

- Confirm the selection on BACKLIGHTING by holding down the SET button.

The display can show three levels of brightness:

- LOW
- MEAN
- HIGH

The levels can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the set level and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

SCHAKELN MOET MEN HET MOTORREGIME ONDER DE LIMIET BRENGEN.

Intensiteit van de achtergrondverlichting (02_19)

Met deze functie kan men de verlichtingsintensiteit van het instrumentenbord regelen.

Om de functie RETROVERLICHTING te bereiken:

- Bevestig de selectie op RETROVERLICHTING door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display stelt drie intensiteitsniveau's voor:

- LOW
- MEAN
- HIGH

De niveau's kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET te drukken.

Voor het opslaan van het ingestelde niveau en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

- Druk lang op de drukknop SET.

Code change

Allows users to set their own personal code. During the procedure, the old code will have to be entered.

Code wijzigen

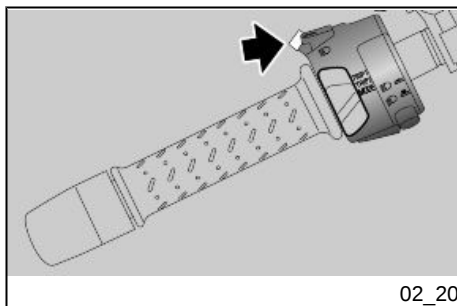
De gebruiker kan hiermee de persoonlijke code wijzigen. Tijdens de procedure wordt gevraagd om de oude code in te voeren.

Code reset

Allows users to set a new user code when the old code is not available. During the procedure, 2 of the programmed keys will have to be inserted.

Code resetten

De gebruiker kan hiermee een nieuwe gebruikerscode instellen wanneer hij niet meer over de oude code beschikt. Tijdens de procedure wordt gevraagd om 2 opgeslagen sleutels in te voeren.



02_20

Temperature unit of measurement (02_20)

°C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement.

To go to °C/°F:

Confirm the selection on °C/°F by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- °C

- °F

Meeteenheid van temperatuur: (02_20)

°C / °F

Deze functie selecteert de meeteenheid van de omgevingstemperatuur.

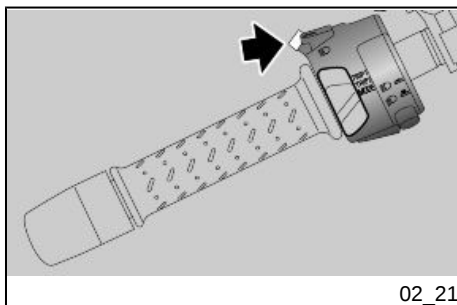
Om de functie °C/°F te bereiken:

Bevestig de selectie op °C/°F door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display stelt twee meeteenheden voor:

- °C

- °F



The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected scale and go back to SETTINGS:

Hold down the SET button.

De meeteenheden kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET te drukken.

Voor het opslaan van de geselecteerde schaal en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

Druk lang op de drukknop SET.

Time display mode (12h - 24h) (02_21)

- **12H / 24H**

This function selects the time display mode.

To go to 12H/24H:

- Confirm the selection on "12H/24H" by holding down the SET button.

The display shows two formats:

- 12H
- 24H

The display modes can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected format and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

Modaliteit van weergave uur (12 uren - 24 uren) (02_21)

- **12H / 24H**

Deze functie selecteert de visualiseringsmodaliteit van het uur.

Om de functie 12H/24H te bereiken:

- Bevestig de selectie op "12H/24H" door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display stelt twee formaten voor:

- 12H
- 24H

De types van visualisering kunnen in sequentie geselecteerd worden, door een korte druk op de toets SET.

Voor het opslaan van het gekozen formaat en terug te keren naar de functie INSTELLINGEN:

- Druk lang op de drukknop SET.

Chronometer (02_22, 02_23)

The chronometer measures the time per lap when the vehicle is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

To activate the CHRONOMETER:

- Confirm the selection on CHRONO by holding down the SET button for a couple of seconds.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIMEKEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

- To exit the function, confirm EXIT by holding down the SET button.

Chronometer (02_22, 02_23)

Me de chronometer kan men, met het voertuig op een piste, de tijd per ronde meten en de gegevens opslaan, zodat ze vervolgens geraadpleegd kunnen worden.

Om de functie van de CHRONOMETER te activeren, handelt men als volgt:

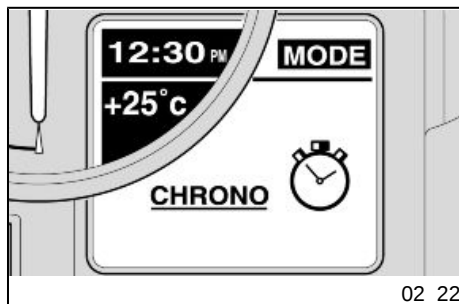
- Bevestig de selectie op CHRONO door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display visualiseert de volgende opties:

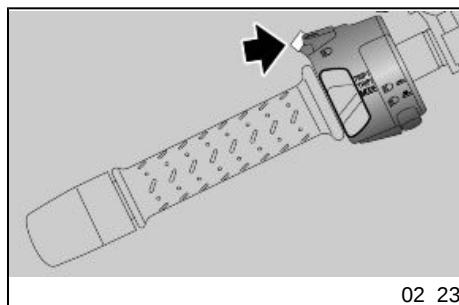
- EXIT
- TIJDMETING
- WEERGAVE METINGEN
- WIS DE METINGEN

De items kunnen in sequentie geselecteerd worden, door eventjes op de drukknop SET te drukken.

- Om deze functie te verlaten, bevestigt men met een lange druk op de toets SET de optie EXIT.



02_22



02_23

TIMEKEEPING

To activate the TIMEKEEPING function:

Confirm the TIMEKEEPING option by holding down the SET button.

The display shows the current and the three previous times. The number of sessions is indicated to the left of the times.

To start timekeeping:

- Press the SET button briefly.

If the SET button is pressed again within the first 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping starts once again.

Hold down the SET button to cancel timekeeping and to reset the counter on the display. To start the session again, press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

CAUTION

A MAXIMUM OF 40 TIMEKEEPING SESSIONS CAN BE STORED. FURTHER SESSIONS CAN BE STORED ONLY AFTER DELETING THE PREVIOUS TIMES.

WHEN THE KEY IS EXTRACTED, DATA STORAGE STOPS. WHEN THE KEY IS INSERTED AGAIN, THE DIS-

TIJDMETING

Om de functie TIJDMETING te activeren, handelt men als volgt:

Bevestig de selectie op TIJDMETING door lang op de drukknop SET te drukken.

Het display visualiseert de actuele en de drie vorige metingen. Links van de metingen wordt het sessienummer aangegeven.

Om de tijdmeting te beginnen, handelt men als volgt:

- Druk eventjes op de drukknop SET.

Wanneer men meerder keren op de drukknop SET drukt voor de eerste 10 seconden vanaf het begin van de tijdmeting, herbegint de chronometer vanaf nul.

Na deze periode zal de volgende druk het opslaan van het gegeven, en het begin van de volgende meting veroorzaken.

Wanneer men lang op de drukknop SET drukt, wordt de meting geannuleerd, en de teller op het display wordt op nul gesteld. Om de sessie te herbeginnen, drukt men eventjes op de drukknop SET.

Om terug te keren naar de functie CHRONOMETER:

- Druk lang op de drukknop SET.

PLAY DOES NOT SHOW THE CHRONOMETER FUNCTION DIRECTLY, BUT THE TIMES ARE STORED IN THE MEMORY. THEREFORE, THE SUBSEQUENT TIMEKEEPINGS WILL BE ADDED TO THE THOSE ALREADY STORED. WHEN THE BATTERY IS REMOVED, ALL STORED DATA IS LOST.

LET OP

ER KUNNEN MAXIMUM 40 SESSIES VAN TIJDMETINGEN OPGESLAAN WORDEN, NOG MEER MEMORISERINGEN ZULLEN ENKEL MOGELIJK ZIJN MET HET WISSEN VAN DE VORIGE METINGEN.

WANNEER MEN DE SLEUTEL VERWIJDEERT, WORDT DE VERWERVING BEËINDIGD, BIJ DE VOLGENDE AANSCHAKELING KEERT HET DISPLAY NIET TERUG NAAR DE FUNCTIE VAN DE CHRONOMETER, MAAR DE METINGEN BLIJVEN WEL OPGESLAAN, DUS DE VOLGENDE METINGEN WORDEN OVEREENGESTEMD MET DE VORIGE MEMORISERINGEN. DE OPGESLAGEN GEGEVENS ZULLEN GEWIST WORDEN WANNEER MEN DE ACCU VERWIJDEERT.

VIEW TIMES

This function displays the stored chronometer times.

To activate the VIEW TIMES function:

- Confirm the selection on "VIEW TIMES" by holding down the SET button.

To scroll the times screens:

- Press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

VISUALISEER DE METINGEN

Deze functie visualiseert de verworven chronometermetingen.

Om de optie VISUALISEER DE METINGEN te activeren, handelt men als volgt:

- Bevestig de selectie op "VISUALISERING VAN DE METINGEN" door lang op de drukknop SET te drukken.

Om de pagina's van de metingen te overlopen, handelt men als volgt:

- Hold down the SET button.

- Druk eventjes op de drukknop SET.

Om terug te keren naar de functie CHRONOMETER:

- Druk lang op de drukknop SET.

DELETE TIMES

This function deletes the stored chronometer times.

To delete the times:

- Hold down the SET button.

Deletion has to be confirmed twice.

Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER function.

WIS DE METINGEN

Deze functie wist de verworven chronometermetingen.

Om de metingen te wissen, handelt men als volgt:

- Druk lang op de drukknop SET.

Het wissen moet een tweede keer bevestigd worden.

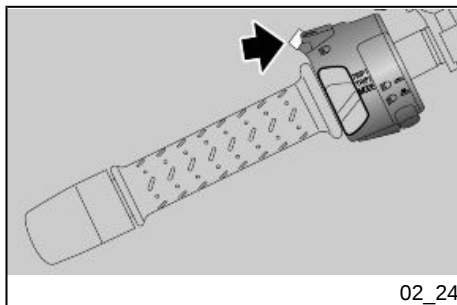
Op het einde van de handeling keert het display terug naar de functie CHRONOMETER.

Diagnosis

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.

Diagnostiek

Deze functie wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om deze te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de assistentiecentra van **Moto Guzzi**.



02_24

Languages (02_24)

The display language can be selected with this function.

To go to LANGUAGE:

- Confirm the selection on LANGUAGE by holding down the SET button.

The languages available are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

The languages can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to LANGUAGE:

- Hold down the SET button.

Talen (02_24)

In deze functie is het mogelijk om de taal van het display te kiezen.

Om de functie TAAL te bereiken:

- Bevestig de selectie op TAAL door lang op de drukknop SET te drukken.

De selecteerbare talen zijn:

- ITALIAANS
- ENGELS
- FRANS
- DITS
- SPAANS

De talen kunnen in sequentie geselecteerd worden met een korte druk op de toets SET.

Voor het opslaan van de selectie en terug te keren naar de functie TAAL:

- Druk lang op de drukknop SET.



02_25

SERVICE threshold (02_25)

SERVICE

When maintenance intervals expire (after the first 1500 km - 932 mi, and then after every 10000 km - 6250 mi), a wrench icon is displayed on the ice icon area. If both icons are active, they will be displayed alternately.



02_26

Alarm display (02_26, 02_27)

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the area where the odometer is generally shown.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- High priority:
Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.
- Low priority:
Turn indicators, Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

Limiet van de SERVICE (02_25)

SERVICE

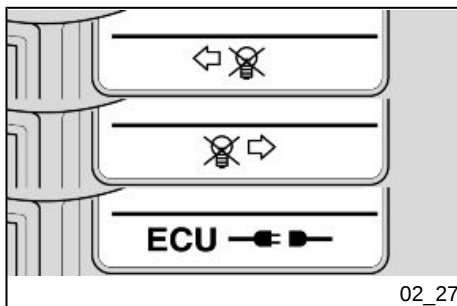
Na de termijn van de onderhoudsintervallen (na de eerste 1500 km - 932 mijl, en vervolgens elke 10000 km - 6250 mijl), verschijnt op het display in de zone van de icoon van het ijs, de icoon van een sleutel. Wanneer beide symbolen actief zouden zijn, zullen ze beurtelings worden getoond.

Visualisering van de alarmen (02_26, 02_27)

Wanneer een ernstige onregelmatigheid wordt opgemerkt die de integriteit van het voertuig of van de persoon kan schaden, wordt op het display in de zone waar normaal gezien het hodogram wordt getoond, de icoon gevisualiseerd die de oorzaak meldt.

De alarmen zijn onderverdeeld in twee groepen, op basis van hun prioriteit:

- Hoge prioriteit:
Oliedruk, Fouten van de centrale, Fouten van het instrumentenbord.
- Lage prioriteit:
Richtingaanwijzers, Loskoppeling van de centrale.



High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.

Wanneer er gelijktijdig alarmen zijn met dezelfde prioriteit, worden de relatieve iconen beurtelings gevisualiseerd.

De alarmen met hoge prioriteit blokkeren de visualisering van de alarmen met lage prioriteit.

Ignition switch (02_28)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

Startschakelaar (02_28)

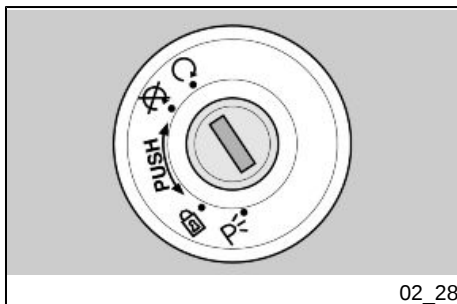
De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «OFF» wordt geplaatst

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT, HET SLOT VAN DE DOP VAN DE BRANDSTOFTANK EN HET ZADELSLOT.



02_28

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted

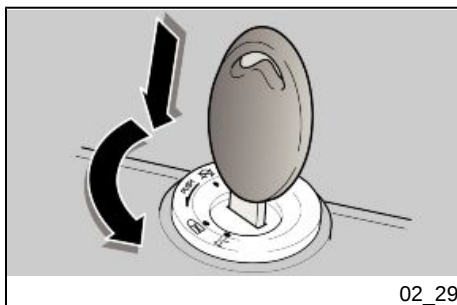
N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.



02_29

Locking the steering wheel (02_29)

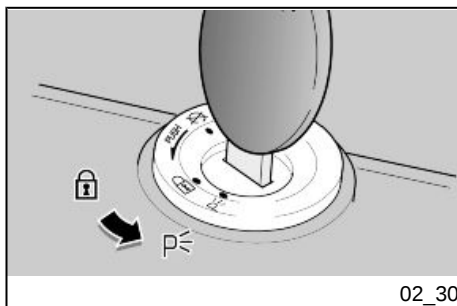
To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Remove the key.

Activering van het stuurslot (02_29)

Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «OFF».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerzin (naar links) rond, stuur langzaam tot de sleutel op «LOCK» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.



02_30

Parking lights (02_30)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.

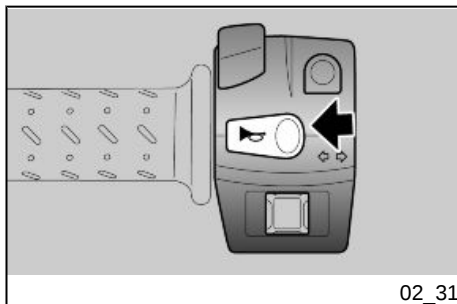
Parkeerlichten (02_30)

Het voertuig is voorzien van parkeerlichten vooraan en achteraan. Het wordt steeds aangeraden om het voertuig te parkeren in de speciale zones en alleszins op goed verlichte plaatsen, de parkeerlichten zijn zeer nuttig om te parkeren in een donkere of slecht verlichte zone, en alleszins wanneer met het voertuig zichtbaarder wil maken.

WERKING

Om de parkeerlichten aan te schakelen:

- Blokkeer het stuur zonder de sleutel te verwijderen.
- Draai de sleutel in de positie (PARKING).
- Controleer de correcte ontsteking van beide parkeerlichten (vooraan en achteraan).
- Verwijder de sleutel.



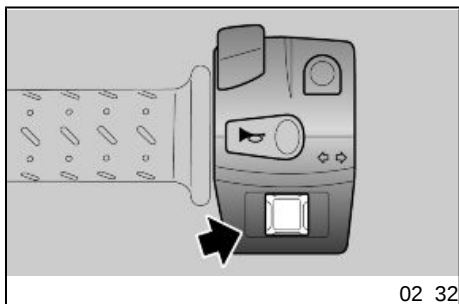
02_31

Horn button (02_31)

Press it to activate the horn.

drukknop voor de claxon (02_31)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



Switch direction indicators (02_32)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

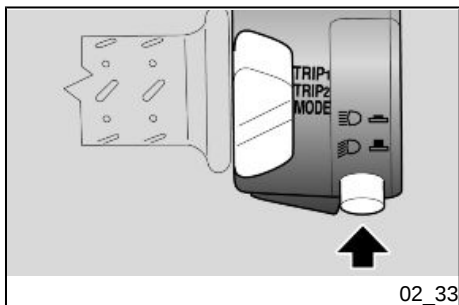
IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN SIGNALS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

Knipperlichtenschakelaar (02_32)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Plaats de schakelaar centraal om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

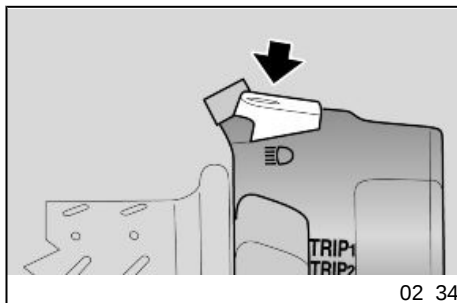


High/low beam selector (02_33)

Press the light switch to turn on the high-beam light; press it again to turn on the low-beam light.

Schakelaar van de lichten (02_33)

Door op de omleider van de lichten te drukken, wordt het groot licht geactiveerd; door er nogmaals op te drukken, wordt het dimlicht geactiveerd.



Passing button (02_34)

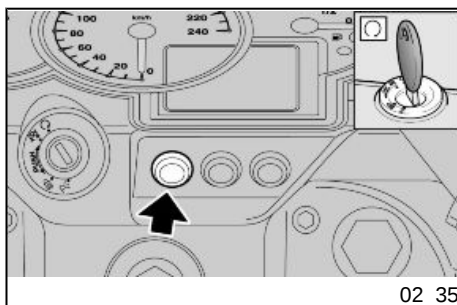
Uses the high beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high beam flash.

Knop knippering groot licht (02_34)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedeactiveerd.



Flasher button (02_35)

"HAZARD" EMERGENCY TELLTALE LIGHT BUTTON

Pressing the key when the panel is on turns on the four turn indicators and their warning lights on the panel at the same time.

The HAZARD lights remains on even after removing the key but cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

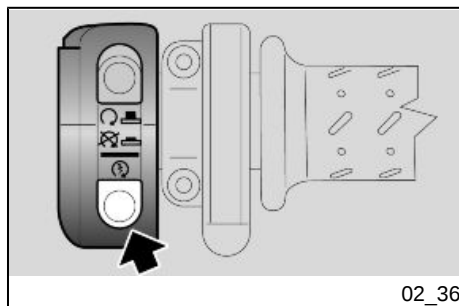
Drukknop voor het aanzetten van de noodknipperlichten (02_35)

NOODINDICATORKNOP "HAZARD"

Wanneer men op deze toets drukt wanneer het instrumentenbord aanstaat, activeert men gelijktijdig de vier richtingaanwijzers, en de relatieve controlelampen op het instrumentenbord.

De HAZARD blijft ook actief wanneer de sleutel wordt verwijderd, maar kan niet gedeactiveerd worden.

Om de HAZARD te desactiveren, brengt men de ontstekingsschakelaar in positie "ON", en drukt men opnieuw op de schakelaar.

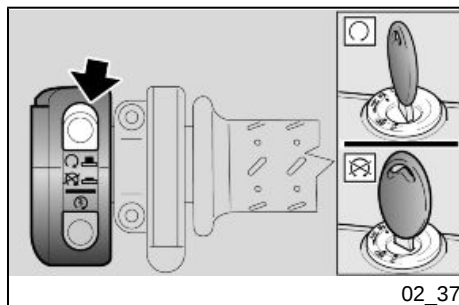


Start-up button (02_36)

Press the button and the starter motor spins the engine.

Startknop (02_36)

Door op de drukknop te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.



Engine stop switch (02_37)

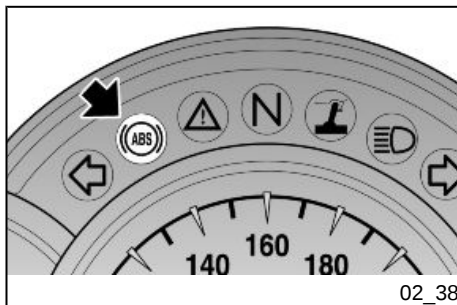
It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR (02_37)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstop-schakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.



02_38

System ABS (02_38, 02_39)

The ABS system is a device to avoid wheels locking in case of emergency braking, thus increasing vehicle stability at braking when compared with a traditional braking system. Sometimes when the brake is operated, the tyre locks with a consequent loss of grip, which makes it difficult to control the vehicle. A position sensor on the tone wheel, forming an integral unit with the vehicle wheel, "reads" the status of the vehicle wheel spotting any possible lock. A control unit points this out and adjusts the pressure inside the braking circuit accordingly.

NOTE

WHEN THE ABS STARTS WORKING, A PULSING IS FELT ON THE BRAKE LEVER.



THE WHEEL ANTILOCK SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE ON A BEND. AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLEBAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP CREATES LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. THEREFORE, RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY. DO NOT SPEED RECKLESSLY, DO NOT DECEIVE YOURSELF WITH SOME UNREAL SAFETY. BRAKING WHILE TURNING A COR-

ABS systeem (02_38, 02_39)

Het ABS is een mechanisme dat het blokkeren van de wielen belet in geval van een noodremming, door de stabiliteit van het voertuig tijdens het remmen te verhogen tegenover een traditioneel remsysteem. Wanneer de rem geactiveerd wordt, kan in sommige gevallen de band blokkeren met gripverlies als gevolg, wat de controle over het voertuig moeilijk maakt. Een positiesensor "leest" op het geluidswiel, dat in verbinding staat met het wiel van het voertuig, de staat van het wiel zelf en detecteert een eventuele blokkering. De melding wordt beheerd door een centrale, die bijgevolg de druk in het remcircuit regelt.

N.B.

WANNEER HET ABS IN FUNCTIE TREEDT, VOELT MEN EEN VIBRATIE OP DE REMHENDEL.



HET ANTIBLOKKEERSYSTEEM VAN HET WIEL BEHOEDT NIET VOOR HET VALLEN IN BOCHTEN. DE NOODREMMING MET GEHELD VOERTUIG, HET STUUR GEDRAAID, OP EEN SLECHTE EN NATTE WEG OF OP EEN WEGDEK MET WEINIG GRIP, GENEREERT EEN MOEILIJK BEHEERBARE INSTABILITEITSCONDITIE. HET WORDT DUS AANGERADEN OM VOORZICHTIG TE RIJDEN, OM GRADUEEL TE REMMEN, EN OM VERSTANDIG TE

NER IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN ABS CAN ELIMINATE.

RIJDEN. RIJ NIET ONVOORZICHTIG, DOOR ZICH TE VERLIEZEN IN EEN BEDRIEGLIJKE ZEKERHEID. HET REMMEN IN BOCHTEN WORDEN ONDERWORPEN AAN SPECIALE FYSISCHE WETTEN, DIE ZELFS HET ABS NIET KAN ELIMINEREN.

At engine start-up, the ABS warning light remains on provided that the vehicle does not exceed 5 km/h (3.1 mph). If the warning light remains on permanently, it means that a malfunction has been detected and that the ABS is not active.

Bij de start van de motor blijft de controlelamp van het ABS oplichten tot harder wordt gereden dan 5 km/h (3.1 mph). Wanneer de controlelamp blijft oplichten, werd een slechte werking gedetecteerd en wordt het ABS gedesactiveerd.

NOTE

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

Riding with an active ABS system

The warning light remains off.

If a failure is found, the warning light turns on permanently to indicate the malfunction. The ABS device is automatically deactivated.

Het rijden met het ABS systeem actief

De controlelamp blijft uit.

Wanneer er schade wordt opgemerkt, licht de controlelamp voortdurend op, en duidt een onregelmatigheid aan. Het ABS mechanisme wordt automatisch gedesactiveerd.

NOTE

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

N.B.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

Riding with a deactivated ABS system

The warning light flashes, the system has been deactivated deliberately.

Het rijden met het ABS systeem niet actief

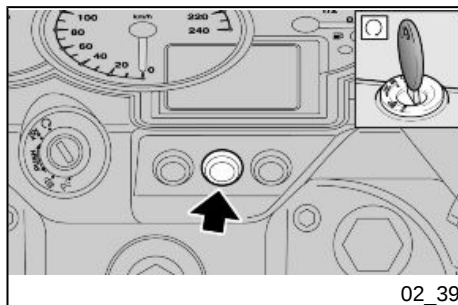
De controlelamp knippert, het systeem werd vrijwillig gedesactiveerd.

ABS device deactivation

Deactivate the ABS system with the switch

Desactivatie van het ABS systeem

Het is mogelijk om het ABS systeem te desactiveren, door op de schakelaar te handelen



02_39



THE MOTORCYCLE HAS A TWO-CHANNEL ABS, THAT IS, IT WORKS EITHER ON THE FRONT OR THE REAR WHEEL. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 DEGREES. SHOULD THE FRONT WHEEL BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK ALSO THAT THE DISTANCE BETWEEN THE TONE WHEEL AND THE SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN AUTHORISED Moto Guzzi



HET VOERTUIG HEEFT ABS MET TWEE KANALEN, HET WERKT DUS OP HET VOORWIEL EN OP HET ACHTERWIEL. HET IS BELANGRIJK OM STEEDS TE CONTROLEREN DAT HET GELUIDSWIEL REIN IS, EN OM TE CONTROLEREN DAT DE AFSTAND MET DE SENSOR CONSTANT IS OP 360 GRADEN. HET IS DAARENTEGEN ZEER BELANGRIJK WANNEER MEN HET VOORWIEL DEMONTEERT EN HERMONTAERT, OM OPNIEUW TE CONTROLEREN OF DE AFSTAND TUSSEN HET GELUIDSWIEL EN DE SENSOR DE VOORZIENE AFSTAND

WORKSHOP FOR CHECKING AND ADJUSTMENT.

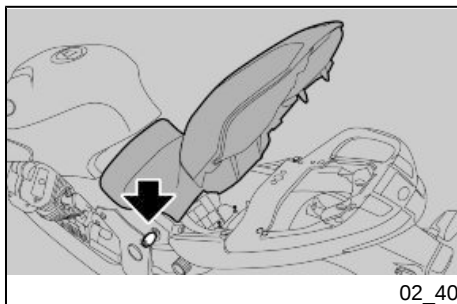


IN THE CASE OF A MOTORCYCLE WITH THE ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH FRICTION MATERIALS THAT ARE NOT TYPE APPROVED WILL JEOPARDISE BRAKING, DRAS-
TICALLY REDUCING RIDING SAFETY.

IS. VOOR DE CONTROLE EN DE RE-
GELING WENDT MEN ZICH TOT EEN
GEAUTORISEERDE Moto Guzzi GA-
RAGE.



ALS HET VOERTUIG VOORZIEN IS
VAN EEN ABS SYSTEEM SCHADEN
REMPASTILLES MET NIET-GEHOMO-
LOGEERDE WRIJVINGSMATERIA-
LEN DE CORRECTE WERKING VAN
DE REMMING, EN WORDT DE RIJVEI-
LIGHEID DRASTISCH VERMINDERD.



Opening the saddle (02_40)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise, lift and remove the saddle afterwards

To lock the saddle:

- Place the saddle front part in its seat and lower the rear part.
- Press the rear part to trip the lock.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE

Opening van het zadel (02_40)

- Plaats het voertuig op de stan-
daard.
- Plaats de sleutel in het zadel-
slot.
- Draai de sleutel in wijzerszin,
hef het zadel op en verwijder het
langs achter

Om het zadel te blokkeren:

- Plaats de voorkant van het za-
del in de zit, en plaats de ach-
terkant omlaag.
- Door op de achterkant te druk-
ken, doet men het slot klikken.

GLOVE-BOX / TOOLKIT COMPARTMENT.

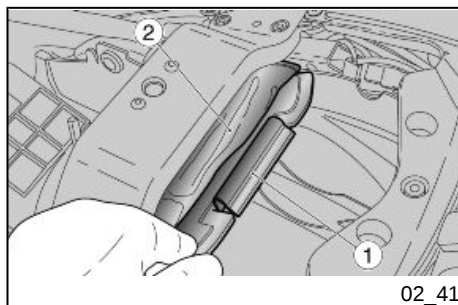
BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.

LET OP

VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPSKIT.



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.



02_41

Glove/tool kit compartment (02_41)

To access the glovebox:

- Remove the saddle.

To access the toolkit compartment:

- Remove the cover (1).
- Take the pouch (2) out.

Documentenruimte / gereedschapskit (02_41)

Om de documentenruimte te bereiken, handelt men als volgt:

- Verwijder het zadel.

Om de ruimte van de gereedschapskit te bereiken:

- Verwijder het deksel (1).
- extract de envelop (2) van huis.

Identification (02_42, 02_43)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet.

De identificatie (02_42, 02_43)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden

The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



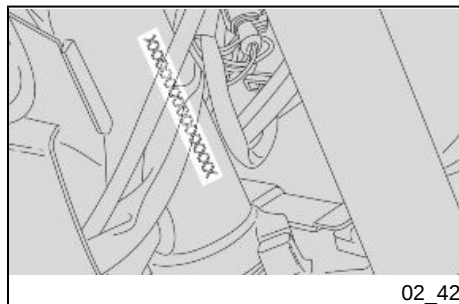
THE MODIFICATION OF THE IDENTIFICATION CODES IS A SERIOUS PUNISHABLE CRIME. HOWEVER, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE VOID IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR NOT PROMPTLY DETERMINED.

voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.



CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

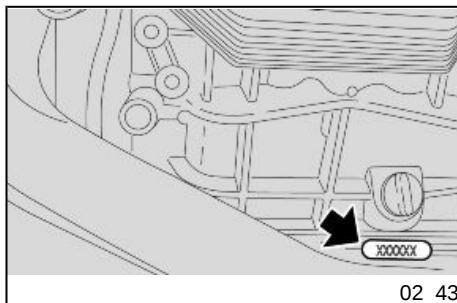
Chassis No.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

02_42



02_43

ENGINE NUMBER

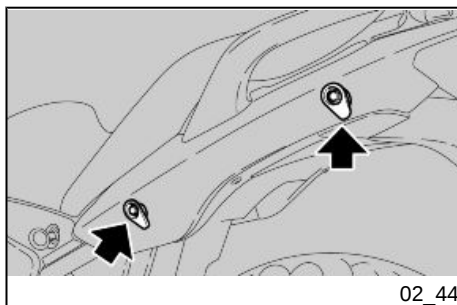
The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No.

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....



02_44

Luggage anchor point (02_44)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the 4 anchoring hooks (2 per side).

Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb)

CAUTION

CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.

Bevestigen van bagage (02_44)

Boven het achterste deel van het zadel kan een kleine bagage worden bevestigd, die geplaatst kan worden met behulp van elastieken, die aan de 4 haken worden gekoppeld (2 per kant).

Maximum toegestaan gewicht: 5 kg (11 lb).

LET OP

DE BAGAGE MAG NIET TE GROOT ZIJN, EN MOET STABIEL VASTEGERMAAKT WORDEN.

1200 sport 4V



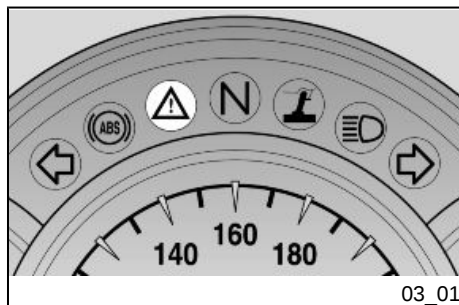
Chap. 03
Use

Hst. 03
Het gebruik

Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.



03_01

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Controles (03_01)

LET OP

VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, WANNEER MEN ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN OF VERONDERSTELD WORDEN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarm LED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet

Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.
Transmission oil - Guzzi	Check. Should top-up be necessary, please refer to an authorised Moto Guzzi repair shop.

zonder rukken en/of slippen werken.

Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centrale - laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.

Tone wheels (only for vehicles with ABS system) Check that the tone wheels are perfectly clean

Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaars van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van de akoestische en visuele mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.

Olie van de transmissie - Guzzi

Controleer. Wanneer moet bijgevuld worden, raadpleegt u een erkende **Moto Guzzi** garage.

Geluidswielen (enkel voor voertuigen met ABS systeem)

Controleer of de geluidswielen perfect rein zijn

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.
- Refuel.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

Tanken (03_02)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje (1) op.
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de brandstofdop (3).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek aan het brandstofdeurtje en open het.
- Voer het tanken uit.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT SCHOON WORDEN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

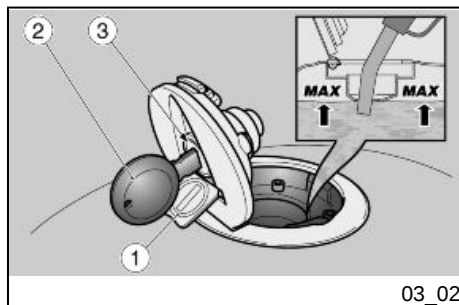
Characteristic

Fuel (reserve included)

23 l (6.1 gal)

Fuel reserve

4 l (1.06 gal)



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.



VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

Technische kenmerken

Brandstof (inclusief de reserve)

23 l (6.1 gal)

Brandstofreserve

4 l (1.06 gal)

after refuelling:

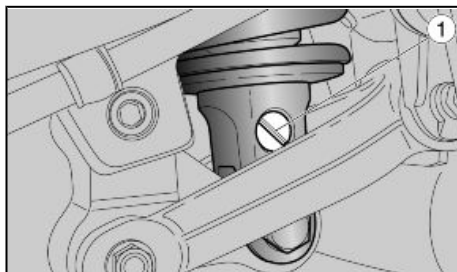
- The fuel cap may only be refitted with the key (2) inserted.
- Once the key (2) is inserted, press the cap to close it again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1).

nadat men heeft getankt:

- De dop kan alleen gesloten worden wanneer de sleutel (2) ingebracht is.
- Sluit de dop weer door er op te drukken, wanneer de sleutel (2) aanwezig is.
- Verwijder de sleutel (2).
- Het dekseltje (1) weer sluiten.



CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



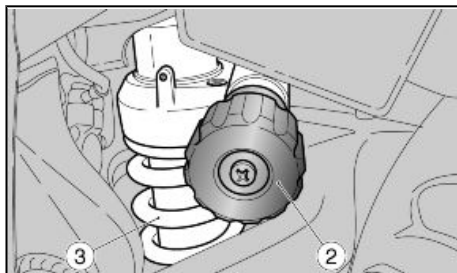
03_03

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via Silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) for spring (3) preloading adjustment.



03_04

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.

Regeling van de achterste schokdempers (03_03, 03_04)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veerschokdemper, die verbonden is door middel van een silentblock aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtersvork.

Voor het instellen van de inrichting van het voertuig, is de schokdemper voorzien van:

- een boutregister (1) voor de regeling van de extensie van de hydraulische remming;
- een knopregister (2) voor de regeling van de voorbelasting van de veer (3).

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

De standaardinstelling van de achterste schokdemper wordt zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities bij lage en hoge snelheid, voor het vervoeren van de bestuurder met bagage.

Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren in functie van het gebruik van het voertuig.



BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS, WAIT FOR THE ENGINE AND SILENCER TO COOL COMPLETELY.



VOORDAT OP DE REGELMECHANISMEN WORDT GEHANDELD, MOET GEWACHT WORDEN TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPER HELEMAAL AFGEKOELD ZIJN.

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- rider only.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (e.g. rider, passenger and luggage).

CAUTION

SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. HYDRAULIC REBOUND DAMPING MUST ALWAYS BE INCREASED TOGETHER WITH SPRING PRELOAD TO PREVENT UNDESIRABLE BOUNCING. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

REGELINGSTYPES

Normale regeling (standaard):

- enkel bestuurder.

Regeling voor gemiddelde belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder met passagier of met bagage).

Regeling voor maximale belasting:

- (bijvoorbeeld bestuurder, passagier en bagage).

LET OP

REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN OM PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJ-

DEN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer. PROBEER HET VOERTUIG HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG, TOT MEN DE OPTIMALE REGELING VERKRIJGT.

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

TABEL VAN DE REGELING VAN DE SCHOKDEMPER

De ijkingen van de normale belasting zijn standaard ingesteld in de fabriek

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Preload - regular load conditions	8 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - half load conditions	35 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - maximum load conditions	completely screwed
Rebound - regular load conditions	14 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - half load conditions	11 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - maximum load conditions	8 clicks starting from screw (1) fully tightened

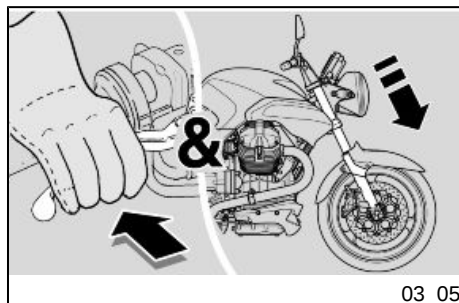
REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

Voorbelasting - normale belasting	8 klikken tot het volledig leeg is (soft)
Voorbelasting - gemiddelde belasting	35 klikken tot het volledig leeg is (soft)
Voorbelasting - maximale belasting	volledig vastgedraaid
extensie - normale belasting	14 klikken, te beginnen van de volledig gesloten bout (1)
extensie - gemiddelde belasting	11 klikken, te beginnen van de volledig gesloten bout (1)
extensie - maximale belasting	8 klikken, te beginnen van de volledig gesloten bout (1)

Front fork adjustment (03_05, 03_06, 03_07)

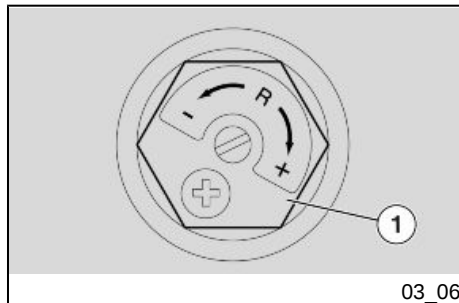
CAUTION

FOR REPLACEMENT OF THE FRONT FORK OIL AND OIL SEALS, PLEASE CONTACT AND OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.



Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.



FORK SETTING

Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

- Hydraulic adjustment when extended (right): 7 releases, all closed (1).
- Hydraulic adjustment when compressed (left): 7 releases, all closed (2).

REGELING VAN DE VOORVORK (03_05, 03_06, 03_07)

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIE-KEERRINGEN, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER.

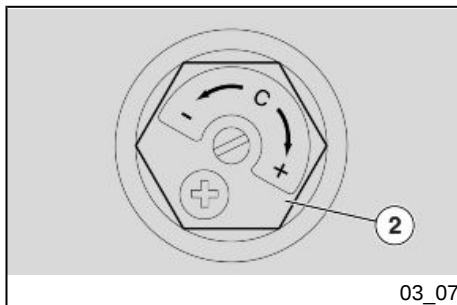
Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.

Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.

REGELING VAN DE VORK

De ijkingen van de normale belasting zijn standaard ingesteld in de fabriek.

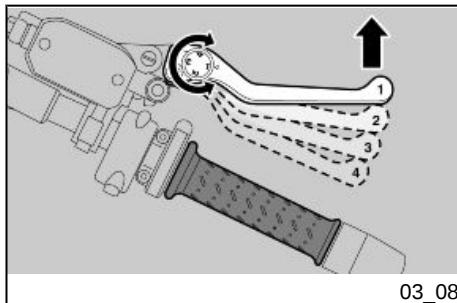
- Hydraulische regeling in uitrekking (R): 7 klikken vanaf alles gesloten (1).
- Hydraulische regeling in compressie (L): 7 klikken vanaf alles gesloten (2).

**CAUTION**

TO COUNT THE NUMBER CLICKS OF THE SET SCREWS (1-2), ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE), COUNTING A MAXIMUM OF 15 CLICKS. TURN THE SET SCREW SLOWLY (1-2), ONE NOTCH AT A TIME.

LET OP

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN VAN DE REGELREGISTERS (1-2), BEGINT MEN STEEDS VANAF DE MEEST HARDE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN), EN TELT MEN EEN MAXIMUM VAN 15 KLIKKEN. DRAAI GRADUEEL AAN DE REGELREGISTERS (1-2), ÉÉN KLIK PER KEER.

**Justering af greb til forbremse (03_08)**

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

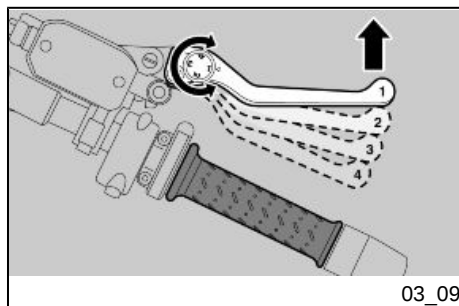
Regeling van de hendel van de voorrem (03_08)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

De posities "1" en "4" komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 105 en 85 mm (4.1 en 3.3 in).

De posities "2" en "3" komen overeen met tussenliggende afstanden.

Voor de regeling: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.



Clutch lever adjustment (03_09)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

Regeling van de hendel van de koppeling (03_09)

Het is mogelijk om de afstand tussen het uiteinde van de hendel en het handvat te regelen, door aan het register te draaien.

De posities "1" en "4" komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 105 en 85 mm (4.1 en 3.3 in).

De posities "2" en "3" komen overeen met tussenliggende afstanden.

Voor de regeling: duw de commandohendel vooruit en draai aan het register tot het gewenste nummer wordt bereikt, dat overeenkomt met de passende pijl.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED.

Het inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

THIS PHENOMENON SHOULD BE CONSIDERED NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS GET ADAPTED.

IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUNNING IN PERIOD.

LET OP

HET IS MOGELIJK DAT DE KOPPELING EEN LICHT VERBRANDE GEUR VERSPREIDT TIJDENS DE EERSTE GEBRUIKSPERIODE. DIT IS PERFECT NORMAAL, EN ZAL VERDWIJNEN WANNEER DE KOPPELINGSSCHIJVEN INGEREDEN ZULLEN ZIJN.

HET IS BELANGRIJK OM DE ONDERDELEN VAN DE MOTOR TIJDENS DE PROEFPERIODE TE BELASTEN, MAAR MEN MOET OPLETTEEN OM NIET TE OVERDRIJVEN.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de remblokken op de remschijven te verkrijgen.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETER-STAND LAAT MEN BIJ EEN OFFICIËL Moto Guzzi DEALER DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF OF ANDEREN, OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

Difficult start up

The vehicle has an automatic starter and does not require any special instruction for cold start.

If the ambient temperature is low (near or below 0°C / 32°F) the automatic starter activates, increasing the number of revs until the ideal engine temperature is reached and disconnects itself automatically.

NOTE

THE AUTOMATIC STARTER CANNOT BE ACTIVATED MANUALLY.

MOEILIJKE START

Het voertuig is voorzien van een automatische starter, en vraagt niet om een waarschuwing voor de koude start.

Bij een lage omgevingstemperatuur (om en bij of lager dan 0°C / 32°F) treedt de automatische starter in werking door het toerental te verhogen, tot de optimale temperatuur van de motor wordt bereikt, en wordt daarna automatisch uitgeschakeld.

N.B.

DE AUTOMATISCHE STARTER KAN NIET MANUEEL GEACTIVEERD WORDEN.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



**BELAST DE LATERALE STANDAARD
NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN
DE PASSAGIER.**

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOX (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



**DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR
DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES
EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN
BECAUSE THE CATALYTIC CON-
VERTER REACHES HIGH TEMPERA-
TURES DURING VEHICLE OPERA-
TION; FOR THIS REASON, PAY
UTMOST ATTENTION AND DO NOT
TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETE-
LY COOLED DOWN.**

Katalytische uitlaat

Het voertuig is uitgerust met een knal-
demper met metalen katalysator van het
type "trivalent met platina - palladium -
rodium".

Dit mechanisme moet zorgen voor de
oxidatie van CO (koolmonoxide) zodat
het wordt omgezet in kooldioxide, van HC
(onverbrande koolwaterstoffen) zodat ze
worden omgezet in waterdamp en voor
de beperking van NOX (stikstofoxides)
door ze om te zetten in zuurstof en stik-
stof die aanwezig zijn in de uitlaatgassen.



**VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PAR-
KEREN IN DE BUURT VAN DROGE
STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAAT-
SEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR
KINDEREN, OMDAT DE KATALYTI-
SCHE UITLAAT TIJDENS HET GE-
BRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN
BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP
EN VERMIJD EENDER WELK CON-**

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

TACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If the noise produced by the exhaust system increases, get immediately in touch with the Dealer or with a Moto Guzzi authorised repair shop.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

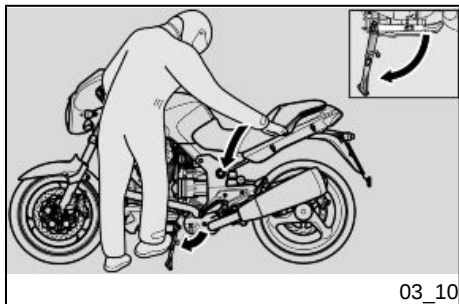
Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, moet onmiddellijk een **Erkende garage of Moto Guzzi Dealer** gecontacteerd worden.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.



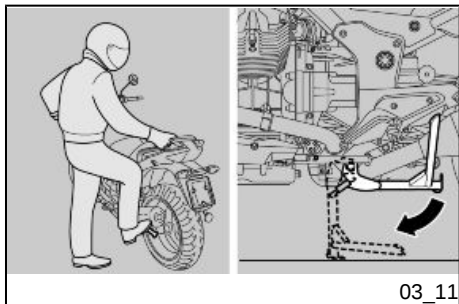
03_10

Stand (03_10, 03_11, 03_12)

THE SIDE STAND AND THE CENTRE STAND (IF INSTALLED) MUST MOVE SMOOTHLY; GREASE THE JOINT, IF NECESSARY.

Standaard (03_10, 03_11, 03_12)

DE LATERALE EN CENTRALE STANDAARD (WAAR VOORZIEN) MOETEN VRIJ DRAAIEN, VET EVENTUEEL HET KNOOPPUNT IN.



03_11

SIDE STAND

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

- Grasp the left grip and put the right hand on the upper rear part of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

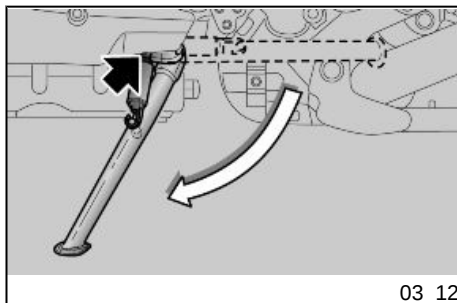
LATERALE STANDAARD

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Grijp het linker handvat vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig.
- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.



A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

- Draai het stuur volledig naar links.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Op de laterale standaard is een veiligheidsschakelaar geïnstalleerd die de werking van de motor belet of onderbreekt wanneer er geschakeld is, en wanneer de laterale standaard uitgeklappt is.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

Voorstellen tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE No:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

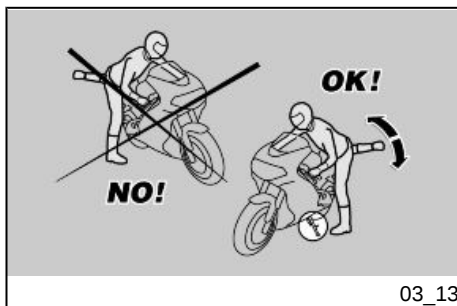
VOORNAAM:

ADRES:

TELEFOONNUMMER:

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.

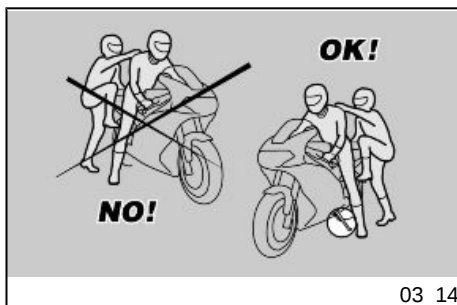


Basic safety rules (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

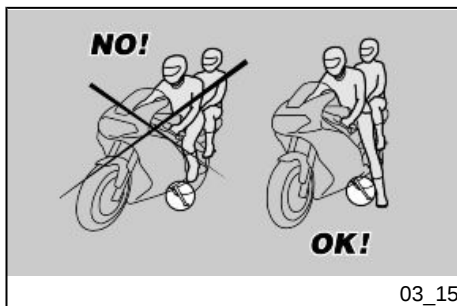
When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.



The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.



Fundamentele veiligheidsbepalingen (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

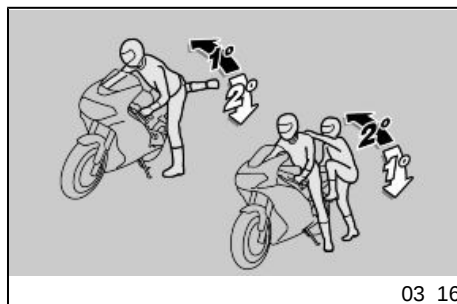
Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, veroorzaakt door de bestuurder of de passagier die vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en met handen die niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklaapt is.

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.



03_16

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.



03_17

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERST OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN Zouden HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the ve-

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig

hicle keeping it upright in riding position.

recht vooruit, en houd het in evenwicht.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

LET OP

DE BESTUURDER IN DE RIJPOSITIE MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De twee voetensteunen van de passagier door de passagier laten afnemen.
- De passagie aanwijzingen geven hoe het voertuig te bestijgen.
- Met de linkervoet de laterale standaard helemaal laten inklappen.

AFSTAPPEN

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERPLAATS STABIEL EN REGELMATIG IS EN GEEN OBSTAKELS BEVAT.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.

DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Beide voeten op de grond zetten, en het voertuig in de rijstand in evenwicht houden.
- De passagier aanwijzingen geven hoe van het voertuig te stappen.



GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.

CONTROLEER OF DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.

LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP DE LATERALE STANDAARD RUSTEN.

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en stap van het voertuig.

- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

- Draai het stuur volledig naar links.
- Plaats de voetensteun van de passagier in positie.

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

1200 sport 4V



Chap. 04
Maintenance
Hst. 04
Het onderhoud

Foreword

In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training.

For regular maintenance, for service support or technical advice, please contact an Official Moto Guzzi dealer who will guarantee accurate and proper service.

WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.

Voorwaarde

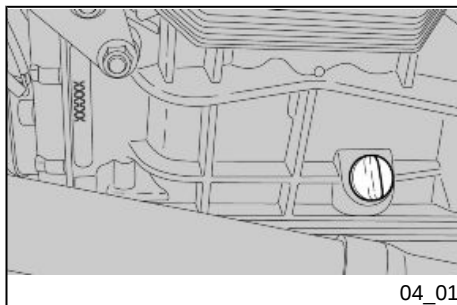
Normaal gezien kunnen de gewone onderhoudshandelingen uitgevoerd worden door de gebruiker, en soms kan het nodig zijn om de specifieke gereedschappen te gebruiken en om over technische kennis te beschikken.

In geval van periodiek onderhoud en wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een Officiële Moto Guzzi Dealer, die een zorgvuldige en bekommerde service zal garanderen.

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VOOR HET ONMIDDELIJK ONTDEKKEN VAN EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN IN VERBAND MET DE WERKING, DIE OPGESLAAN WORDEN IN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE.

ELKE KEER MEN DE ONTSTEKINGSCHAKELAAR IN POSITIE "ON" PLAATST, LICHT DE CONTROLE-LAMP "ALARM" OP HET DASHBOARD OP VOOR ONGEVEER DRIE SECONDEN.



Engine oil level check (04_01, 04_02)

Check engine oil level regularly, change it every 10000 km (6250 miles).

To check:



THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK OIL LEVEL. DO NOT SCREW IN THE DIPSTICK.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

Controle van het peil van de motorolie (04_01, 04_02)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie, vervang ze elke 10000 km (6250mijl).

Voor de controle:



DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR EN MET NIET VASTGEDRAAIDE STAAF.

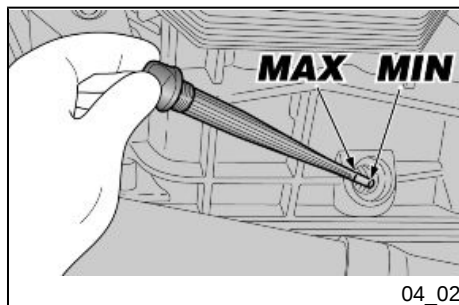
WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OP-LICHTEN.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CON-



- Shut off the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew the filler plug / oil dipstick.
- Clean oil dipstick and replace it without screwing it.
- Pull it out again and check the oil level.
- The oil level is correct when it is close to the "MAX" mark.

TROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Leg de motor stil.
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai de vuldop / peilstaaf van de olie los.
- Reinig de peilstaaf van de olie en plaats ze weer zonder ze vast te draaien.
- Verwijder hem opnieuw en controleer het oliepeil.
- Het peil is correct wanneer ongeveer het "MAX" peil bereikt wordt.

Engine oil top-up (04_03)

CAUTION



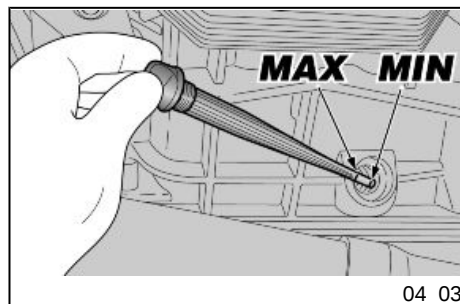
DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Het bijvullen van olie in de motor (04_03)

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN,



Fill with engine oil as required:

- Unscrew and remove the filler plug.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.

- Top up oil until reaching the correct level.

OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Draai de vuldop los en verwijder hem.



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.

LET OP

GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 10W - 60 GRADATIE.

- Vul bij door het juiste peil te herstellen.

Engine oil change (04_04, 04_05, 04_06)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOU ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level frequently.

To change the oil:

CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING

Vervanging van de motorolie (04_04, 04_05, 04_06)



DE HANDELINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE EN DE MOTOROLIEFILTER, Zouden MOEILIK EN INGEWIKKELD KUNNEN ZIJN VOOR EEN ONERVAREN OPERATOR.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

WANNEER MEN ZE TOCH ZELF UITVOERT, HOUDT MEN ZICH AAN DE VOLGENDE INSTRUCTIES.

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

Voor de vervanging:

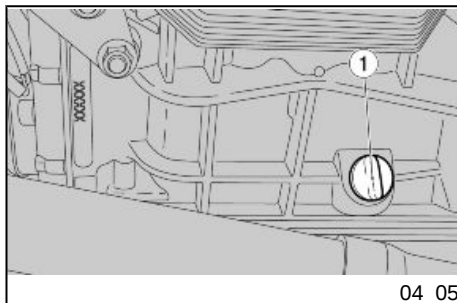
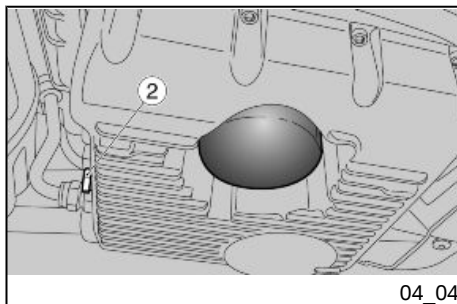
LET OP

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER. DEZE CONDITIE WORDT BEREIKT WANNEER DE MOTOR ONGEVEER TWINTIG MINUTEN LANG GEDRAAID HEEFT.

OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.



DE OLIE IN EEN OPGEWARMDE MOTOR HEEFT EEN ZEER HOGE TEMPERATUUR, LET DUS ZEER GOED OP OM U NIET TE VERBRANDEN TIJDENS HET UITVOEREN VAN DE VOLGENDE HANDELINGEN.



- Place a container with a 4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2).
- Unscrew and remove the drainage plug (2).
- Remove the lower lug.
- Unscrew and remove the filler cap (1).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check the sealing washers of the drainage plug (2) and replace them, if necessary.
- Remove any metal scrap attached to the drainage plug (2) magnet.
- Screw and tighten the drainage plug (2).



DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

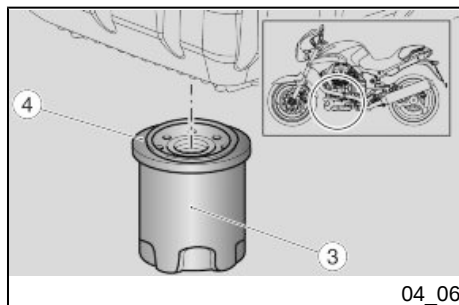


LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

MEN RAADT AAN OM DE OLIE, IN EEN VERZEGELD RECIPIËNT, NAAR HET

DISPOSE OF ENGINE OIL IN A SEALED CONTAINER AND TAKE IT TO YOUR SUPPLIER OR TO THE NEAREST USED OIL COLLECTION CENTRE.

SERVICESTATION TE BRENGEN WAAR MEN GEWOONLIJK OLIE AANSCHAFT, OF NAAR EEN OPVANGCENTRUM VOOR OLIES.



Change the engine oil filter each time you change the engine oil.

- Unscrew the engine oil filter (3) from its seat.

WARNING



NEVER REUSE AN OLD FILTER.

Voer de vervanging van de filter van de motorolie uit, bij elke vervanging van de motorolie.

- Verwijder de motoroliefilter (3), door hem uit de zit te draaien.

WAARSCHUWING



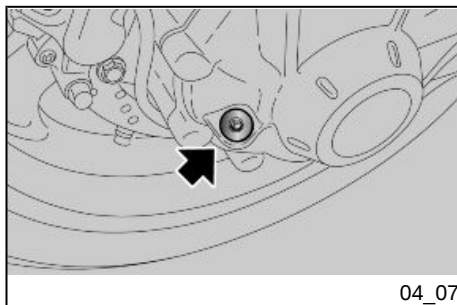
GEBRUIK GEEN FILTER DIE REEDS WERD GEBRUIKT.

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (4) of the new engine oil filter.
- Fit the new filter in the seat and screw it manually.

VERVANGING VAN DE MOTOROLIEFILTER

- Breng een laagje vet aan op de dichtingsring (4) van de nieuwe motoroliefilter.
- Plaats de nieuwe filter in de zit, draai hem vast, en sluit hem met de hand.



Universal joint oil level (04_07)

Check the cardan shaft oil level regularly; change the oil at the specified intervals according to the scheduled maintenance table

To check:

- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that the oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-up if oil is below the specified level.

To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.

Oliepeil van de cardan (04_07)

Controleer regelmatig het oliepeil van de cardankoppeling, en vervang de olie aan de intervals die worden voorzien in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud

Voor de controle:

- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Draai de peildop los, en verwijder hem.
- Controleer of de olie de boring van de peildop bijna bereikt. Wanneer de olie zich onder het voorgeschreven peil bevindt, moet men bijvullen.

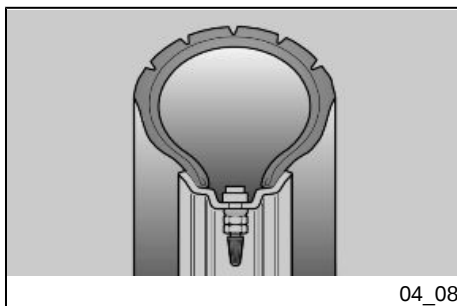
Voor het bijvullen en de eventuele vervanging van de olie van de transmissiegroep aan de cardanas, wendt men zich tot een Officiële Moto Guzzi Dealer.

Gearbox oil level

- To check, top-up and change gearbox oil, contact an Official **Moto Guzzi** Dealer.

Oliepeil versnellingsbak

- Voor de controle, het bijvullen en de vervanging van de olie van de versnellingsbak, wendt men zich tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.



Tyres (04_08, 04_09)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND ROAD HOLDING SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE WHEEL RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN

BANDEN (04_08, 04_09)

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).

LET OP

CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPD, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIKKING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDEN-SPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDI-

TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERA-

TIES DE WEGLISSING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR.

ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS. VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER.

CONTROLEER VISIEF DE SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLISSING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN. LAAT DE BAND VERVANGEN WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN.

**GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGE-
DUID DOOR HET HUIS. LAAT GEEN
BANDEN INSTALLEREN VAN HET TY-**

TIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

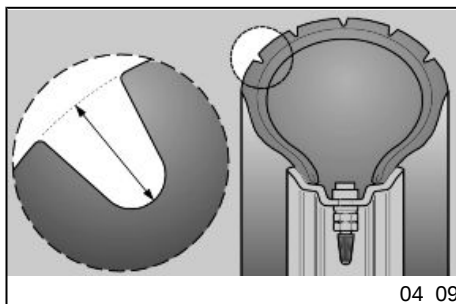
PE MET BINNENBAND OP VELGEN VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICEVERSA. CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIGGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.



04_09

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (USA 3 mm) and anyway not less than required by the regulations in force in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (USA 3 mm) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Spark plug dismantlement**CAUTION**

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION, CLEANING AND REPLACEMENT OF THE SPARK PLUGS REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.

Demontage van de bougie**LET OP**

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE BOUGIES MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

Removing the air filter**CAUTION**

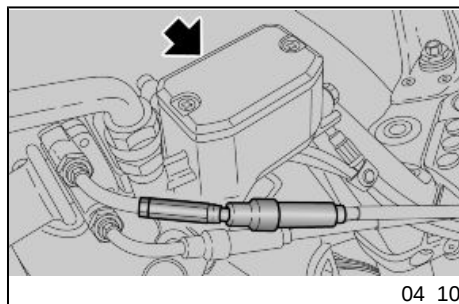
TO DISASSEMBLE, INSPECT AND REPLACE THE AIR FILTER REFER TO

Demontage van de luchtfilter**LET OP**

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVAN-

AN Official Moto Guzzi Agent. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP MANUAL THAT CAN BE ALSO PURCHASED AT ANY Official Moto Guzzi Dealer.

GING VAN DE LUCHTFILTER MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.



Checking the brake oil level (04_10, 04_11)

Brake fluid check

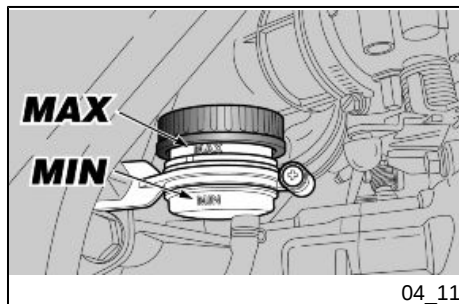
- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.



Controle van het peil van de remvloeistof (04_10, 04_11)

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de remremblokken en van de schijf.

- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

- Wanneer de remblokken en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Braking system fluid top up

CAUTION

FOR TOP-UP OF THE BRAKE FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.

Bijvulling van de vloeistof van het remsysteem

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE REMINSTALLATIES MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

Checking clutch fluid (04_12)

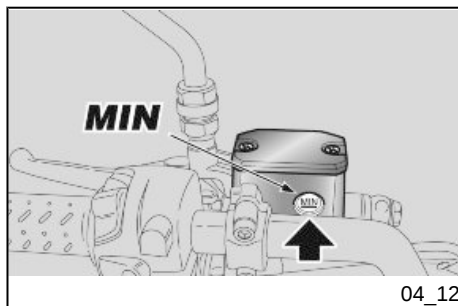
- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Controle van het vloeistofpeil van de koppeling (04_12)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai het stuur gedeeltelijk naar rechts, zodat de vloeistof in de tank van de vloeistof van de koppeling parallel met de rand van de tank van de vloeistof van de koppeling is.



04_12

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt

MIN= minimumpeil

MAX= maximumpeil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, vult men bij.

Topping up clutch fluid

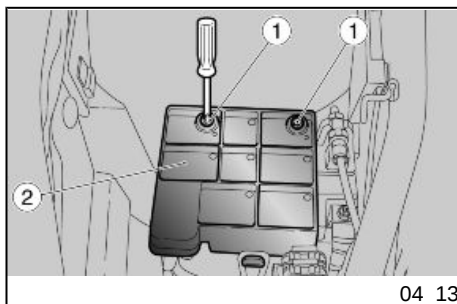
CAUTION

FOR TOP-UP OF THE CLUTCH FLUID REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.

Het bijvullen van de vloeistof voor de koppeling

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF VAN DE KOPPELING MOET U ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT EN HIERVOOR OPGELEID BENT, KAN U ALS REFERENTIE DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE RAADPLEGEN DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.



Use of a new battery (04_13, 04_14)

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew the two screws (1) and remove the cover (2).
- Loosen and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative leads (4) aside.
- Loosen and remove the screws (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive leads (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

Ingebruikname van een nieuwe accu (04_13, 04_14)

- Controleer of de ontstekingschakelaar in positie "OFF" staat.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Draai de twee bouten los (1) en verplaats het deksel (2).
- Draai de bout los (3) en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (4) lateraal.
- Draai de bout los (5) en verwijder ze van de positieve (+) klem.
- Verplaats de positieve kabel (6) lateraal.
- Grijp de accu stevig vast (7), en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu op een vlak oppervlak, op een koele en droge plaats.
- Herplaats het zadel van de bestuurder.

Voor de installatie van een nieuwe accu, voert men de beschreven handelingen uit in de omgekeerde zin.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.



CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);

- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

Oplading van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor het aangegeven type van lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic**RECHARGE MODES:**

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

Long periods of inactivity

IF THE VEHICLE IS OUT OF USE FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DETERIORATION CAUSED BY CURRENT CONSUMP-

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken**MODALITEIT VAN OPLADEN**

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,8 A

Duur - 8-10 uur

Lange ernstige stilstand

WANNEER HET VOERTUIG LANGER DAN TWINTIG DAGEN INACTIEF BLIJFT, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK

TION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GEZET: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN TIJDMETINGEN.

Wanneer het voertuig langer dan vijftien dagen inactief blijft, moet men de accu opladen om sulfatering te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laad ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

Fuses (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**CAUTION**

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

First check auxiliary fuses (2), ABS system fuses ABS (3) (if fitted) and the main fuses (4).

Zekeringen (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**LET OP**

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

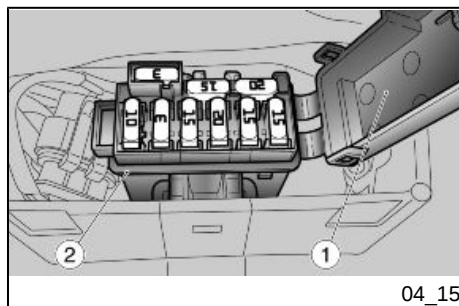
GEBRUIK NOOIT EEN ANDERE VERMOGENSZEKERING DAN DIEGENE DIE GESPECIFICEERD WORDT OM SCHADE AAN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE OF EEN KORTSLUITING MET RISICO OP BRAND TE VERMIJDEN.

N.B.

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen (2), de zekeringen van het ABS systeem (3) (waar voorzien) en vervolgens de hoofdzekeringen (4).

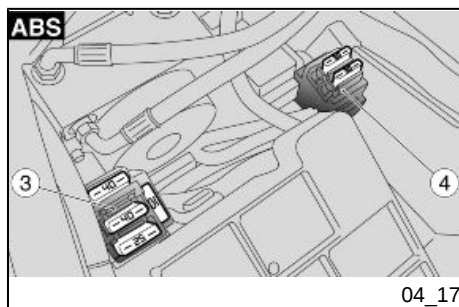
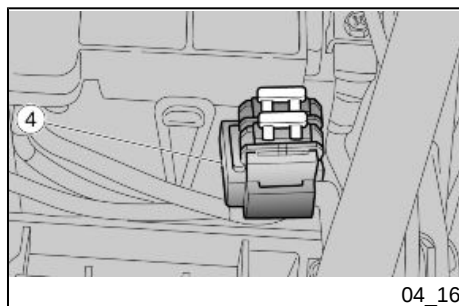


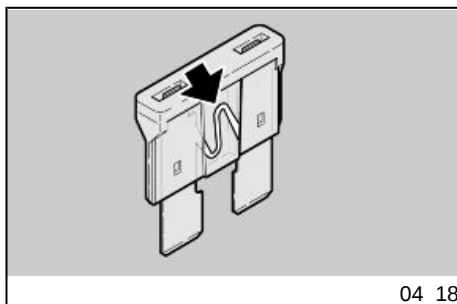
To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover (1) of the secondary fuse box (2).

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Open het dekseltje van de doos (1) van de secundaire zekeringen (2).





04_18

- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- To check main fuses carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

NOTE

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

Fuse distribution (04_19, 04_20, 04_21)

- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.

- Voer ook voor de hoofdzekeringen de eerder beschreven handelingen uit, die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

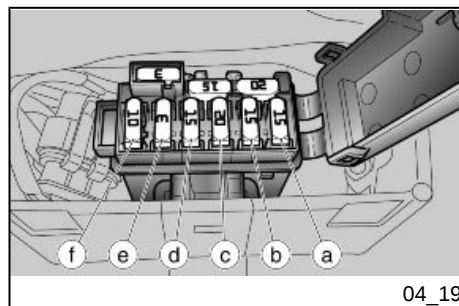
Plaats van de zekeringen (04_19, 04_20, 04_21)

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

(a) 15A fuse	Stop, horn, HAZARD button lighting, light relay coil
(b) 15A fuse	Taillights, start-up relay coil, passing
(c) 20A fuse	Fuel pump, coils, injectors
(d) 15A fuse	Lambda burner, auxiliary injection relay coil, start-up relay coil, speed sensor power
(e) 3A fuse	Permanent positive, power to ECU
(f) 10A fuse - ABS	ABS system
3A - 15A - 20A	Spare fuses

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

(a) Zekering van 15A	Stop, claxon, verlichting van drukknop HAZARD, bobine van het relais van de lichten
(b) Zekering van 15A	Positielichten, bobine van het relais van de start, passing
(c) Zekering van 20A	Benzinepomp, bobines, injectors
(d) Zekering van 15A	Lambdabranders, bobine van het relais van de secundaire injectie, bobine van het relais van de start, voeding van de snelheidssensor
(e) Zekering van 3A	Permanente positief, voeding van de ECU centrale
(f) Zekering van 10A - ABS	ABS systeem
3A - 15A - 20 A	Reservezekeringen



04_19

ABS FUSE DISTRIBUTION

(g) 40A fuse - ABS

ABS hydraulic pump

(h) 25A fuse - ABS

ABS solenoid valve

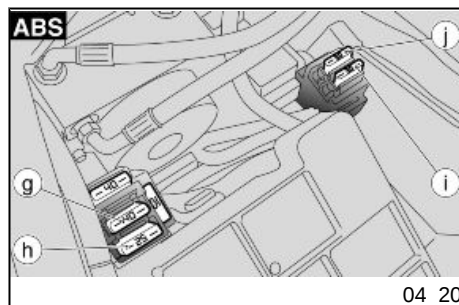
SCHIKKING VAN DE ZEKERINGEN VAN HET ABS

(g) Zekering van 40A - ABS

Hydraulische pomp van het ABS

(h) Zekering van 25A - ABS

Elektroklep van het ABS



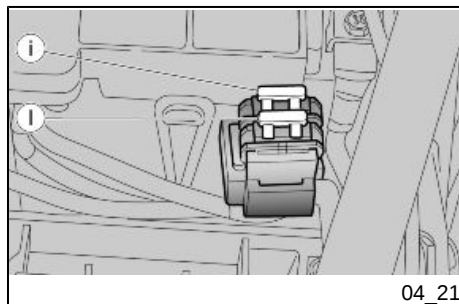
04_20

MAIN FUSES DISTRIBUTION

(i) 30A fuse	From battery to voltage regulator
(j) 30A fuse	From battery to key and auxiliary fuses 'c' and 'd'
-	There is one spare fuse

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

(i) Zekering van 30A	Van de accu naar de spanningsregelaar:
(j) Zekering van 30A	Van de accu naar de sleutel en secundaire zekeringen 'c' en 'd'
-	Eén zekering is een reservezekering



04_21

Lamps (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)**CAUTION**

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

FRONT HEADLAMP BULB REPLACEMENT

In the front headlight there are:

Lampen (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)**LET OP**

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

VERVANGING VAN DE LAMPJES VAN HET VOORLICHT

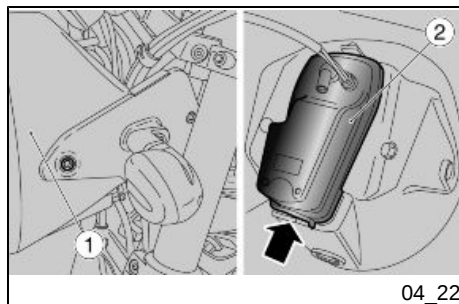
Op het achterlicht vindt men:

- One full beam headlight bulb (lower).
- One dipped headlight bulb (upper);
- One tail light bulb (lower).

- een lamp van het groot licht (de onderste).
- een lampje van het dimlicht (het bovenste);
- een lampje van het positielicht (het onderste).

Before replacing the bulbs, it is necessary to remove the front headlight assembly.

Vooraleer men de lampjes vervangt, moet men de voorste optische groep verwijderen.

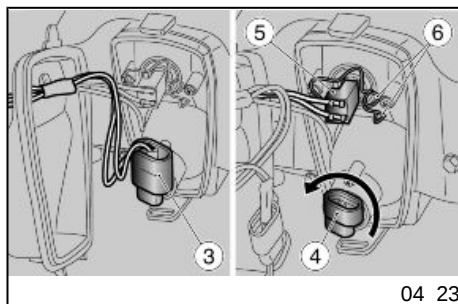


To replace the high-beam and low-beam headlight bulbs:

- Remove the headlight (1).
- Remove the cover (2), pressing upwards, release the lower clip and slide the upper tab out of its seat.

Voor de vervanging van de grote lichten en de dimlichten:

- Verwijder de koplamp (1).
- Verwijder het deksel (2) door het naar boven te duwen, bevrijd de onderste klemverbinding, en verwijder het bovenste lipje uit de zit.

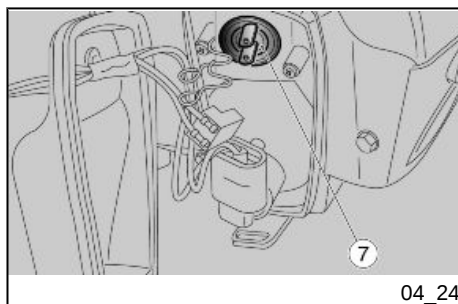


HIGH-BEAM LIGHT BULB

- Disconnect the connector (3).
- Turn the bulb locking device in anticlockwise direction and remove the bulb (4).
- Replace with a new identical bulb.
- Reinstall the bulb in its seat and turn the locking device in clockwise direction until it is tight.
- Connect the connector (3).

LAMPJE VAN HET GROOT LICHT

- Maak de connector los (3).
- Draai de stopmoer (4) in tegenwijzerszin, en verwijder de lampromp.
- Vervang met een nieuw en identiek lampje.
- Hermonteer de lampromp in de speciale zit en draai ze in wijzerszin tot ze blokkeert.
- Verbindt de connector (3).

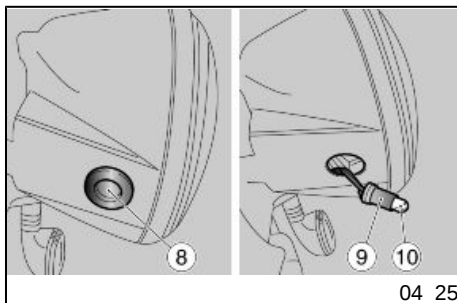


LOW-BEAM LIGHT BULB

- Pull out the electrical connection to the bulb (5), and disconnect it from the bulb.
- Press together the two ends of the retainer spring (6).
- Pull the bulb (7) out of its seat.
- Install a bulb of the same type correctly in the bulb holder, aligning the positioning seats.
- Refit the retainer springs (6).
- Connect the connector (5).

LAMPJE VAN HET DIMLICHT

- Grijp de elektrische connector van het lampje vast (5), trek er aan, en maak het los van het lampje.
- Koppel de twee uiteinden los van de trekveer (6).
- Verwijder het lampje (7) uit de zit.
- Installeer correct een lampje van hetzelfde type in de lamphouder, door de speciale plaatsingszitten te doen overeenkomen.
- Koppel de trekveer (6) opnieuw vast.
- Verbindt de connector (5).



TAIL LIGHT BULB

- Remove the rubber seal (8).
- Pull out the tail light bulb holder (9) from its seat.
- Remove the bulb (10) and replace it with another of the same type.
- Reinstall the bulb holder (9) in its seat and install the rubber seal (8).

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

- Verwijder het sluitrubbertje (8).
- Grijp de lamphouder van de positielichten vast (9), trek er aan, en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder het lampje (10) en vervang het met één van hetzelfde type.
- Hermonteer de lamphouder (9) in de speciale zit, en het sluitrubbertje (8).

Headlight adjustment (04_26, 04_27, 04_28)

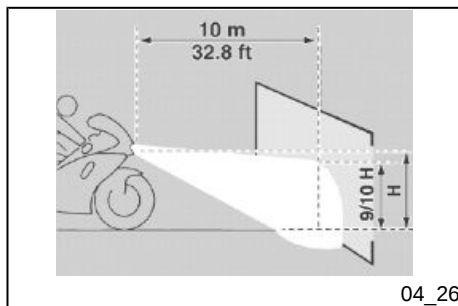
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Regeling van de koplamp (04_26, 04_27, 04_28)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES UITGEVOERD WORDEN.

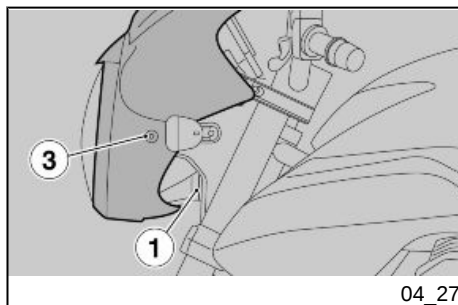


For a quick inspection of the correct aiming of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m (32.8 ft) from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel:

- Plaats het voertuig op 10 m (32.8 ft) van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

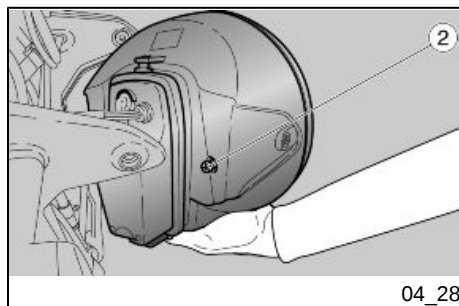


In order to carry out vertical adjustment of the light beam:

- Position the scooter on the level.
- Adjust the inclination by turning screws (1).

Voor het uitvoeren van de verticale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig in de verticale inrichting.
- Regel de helling door te handelen op bout (1).

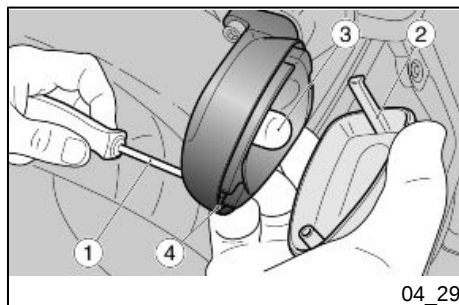


In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the scooter on its stand.
- Remove the front headlight assembly.
- Holding the headlight raised, turn screw (2) to adjust the orientation of the light beam
- Reposition the front headlight assembly
- If the orientation is correct, tighten the two screws (3).

Voor het uitvoeren van de horizontale regeling van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de voorste optische groep.
- Door de koplamp opgehoften te houden, handelt men op de bout (2) om de richting van de lichtbundel te regelen.
- Plaats de voorste optische groep weer.
- Wanneer de richting correct is, sluit men de twee bouten (3).



Front direction indicators (04_29)

- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the protective screen (2), proceeding with caution in order not to break off the retainers tabs.
- Press the bulb (3) in slightly and turn in anticlockwise direction.
- Remove the bulb (3) from its seat.
- Install a bulb of the same type in the bulb holder, aligning the two guide pins with the corresponding guides on the bulb holder.

Voorste richtingaanwijzers (04_29)

- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder voorzichtig het beschermende scherm (2) om de koppelingstandje niet te breken.
- Druk gematigd op het lampje (3) en draai het in tegenwijzerszin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats een lampje van hetzelfde type in de lamphouder, door de twee geleiderspinnetjes te doen overeenkomen met de respectievelijke geleiders op de lamphouder.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer.

Achterste optische groep

De motor is uitgerust met een LEDachterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.

Rear turn indicators

To replace the rear turn indicator bulbs follow the same procedure described for front turn indicators.

Achterste richtingaanwijzers

Voor de vervanging van de lampjes van de achterste richtingaanwijzers, handelt men zoals voor de voorste richtingaanwijzers.

Number plate light

Have this bulb replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer since it is very complex.

Nummerplaatverlichting

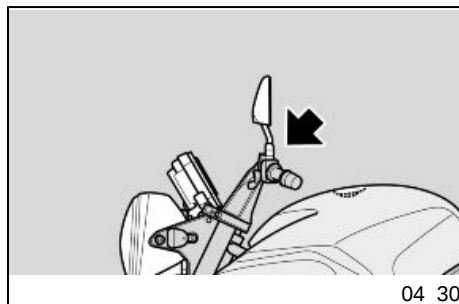
Aangezien de ingewikkeldheid van de handling, raadt men aan om zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.

Rear-view mirrors (04_30, 04_31)



DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.

BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.



Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.

achteruitkijkspiegels (04_30, 04_31)



RIJ NIET MET HET VOERTUIG WANNEER DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES NIET CORRECT GEDRAAI'D ZIJN.

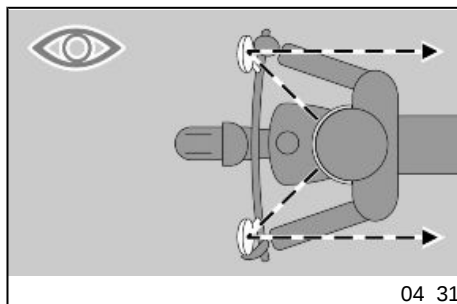
VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN STEEDS OF DEZE ZICH IN DE WERKPOSITIE BEVINDEN EN CORRECT GEREGLD ZIJN.

Verwijdering van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de blokkeermoer.



BIJ DE HERMONTAGE CONTROLEERT MEN, VOORALEER MEN DE BLOKKEERMOER SLUIT, OF DE STEUNSTAAF VAN HET ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE ZODANIG GERICHT IS DAT HET UITGELIJD IS MET HET STUUR.



- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

Rear-view mirrors adjustment:

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.

- Verwijder de groep langs boven, en verwijder compleet de groep van het achteruitkijkspiegeltje.

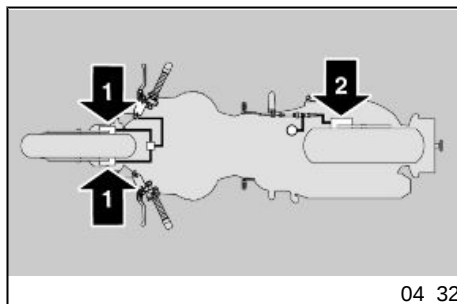
Herhaal eventueel de handelingen voor de verwijdering van het andere achteruitkijkspiegeltje.

Regeling van de achteruitkijkspiegeltjes:

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Draai het spiegeltje door correct de helling te regelen.

Herhaal de handelingen voor de regeling van het andere achteruitkijkspiegeltje.

- Controleer of er geen afzettingen van vuil en modder aanwezig zijn.



Front and rear disc brake (04_32, 04_33, 04_34)

CAUTION



A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

Voorste en achterste schijfrem (04_32, 04_33, 04_34)

LET OP



EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN.

VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE

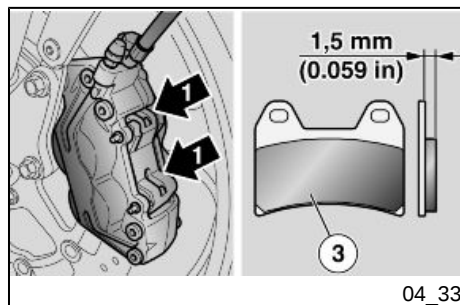
CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE REAR WHEEL REMOVED.

SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

LET OP

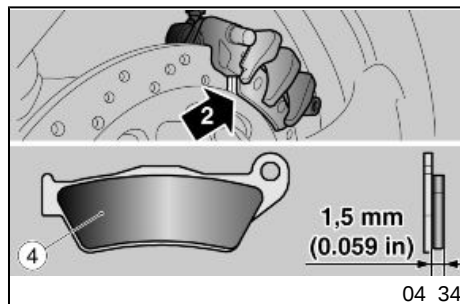
VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ACHTERWIEL, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Moto Guzzi Dealer.


CAUTION


CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

LET OP


CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.


To carry out a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:
 - look from above at the rear to check the front brake calliper (1);
 - on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:
 - van boven achteraan voor de voorste remtang (1);
 - op de tegenovergestelde kant van de motor, langs de velg, voor de achterste remtang (2).

SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

LET OP

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to replace all the calliper pads.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.059 in)** (of wanneer ook slechts één van de indicatoren zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **Moto Guzzi** Dealer.

Periods of inactivity (04_35)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Also, carry out general maintenance and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.

Periodes van inactiviteit (04_35)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

- Wash and dry the vehicle.
- Polish painted surfaces.
- Inflate the tyres.
- Store the vehicle in cool, dry place, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Wrap and tie a plastic bag around the muffler exhaust end to keep moisture out.

CAUTION

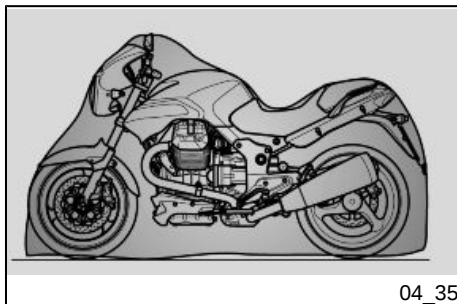
PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bind dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

LET OP

MEN RAADT AAN OM HET VOERTUIG OP STABIELE STEUNEN TE PLAATSEN, DIE BEIDE BANDEN VAN DE GROND HOUDEN.



04 35

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

CAUTION

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.

Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

LET OP

OM SLIJTAGE AAN DE ACCU TE VERMIJDEN, VOLGT MEN DE VOORZIENE HANDELINGEN VOOR DE LANGE INACTIVITEIT.

After storage

NA HET OPBERGEN

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

N.B.

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE UITEINDEN VAN DE UITLAAT.

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP

VOER EEN TESTRONDE VAN ENKELE KILOMETERS UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle (04_36, 04_37, 04_38)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-

Reiniging van het voertuig (04_36, 04_37, 04_38)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, che-

icing chemical products on the roads in winter).

- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.
- Clean the instrument panel with a soft, damp cloth.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

mische ijswerende producten op wegen in de winterperiode).

- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.
- Reinig het dashboard met een zachte en vochtige doek.

LET OP

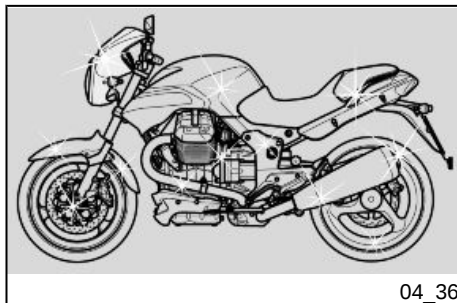


VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

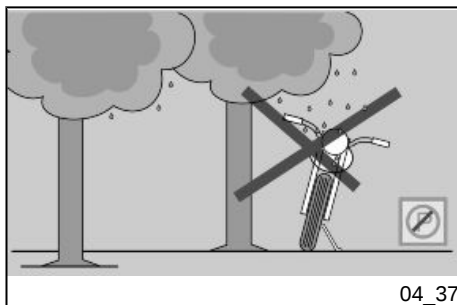
LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE.



04_36



04_37

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



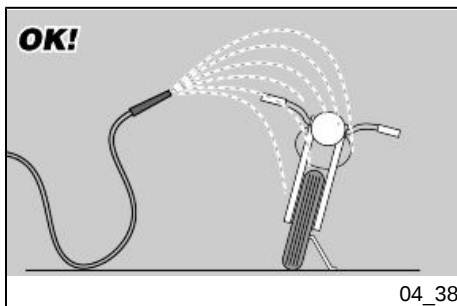
TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES

VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REM-CONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosserie die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeem. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetsteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WA-



WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINT-WORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETER-

TER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGS-MIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE

GENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

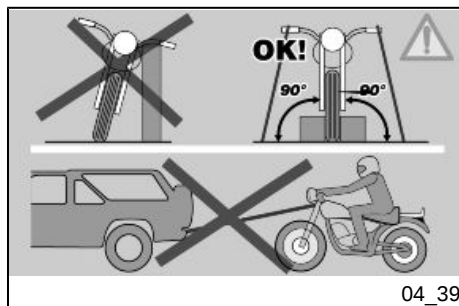
VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.



Transport (04_39)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer (04_39)

Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENTST CONTACTEREN.

1200 sport 4V



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische
gegevens

WEIGHT AND DIMENSIONS

Length	2195 mm (86.4 in)
Width	870 mm (34.2 in)
Height (at windshield)	1160 mm (45.67 in)
Saddle height	800 mm (31.5 in)
Minimum earth clearance	185 mm (7.3 in)
Wheelbase	1495 mm (58.8 in)
Kerb weight	257 kg (567 lb)

AFMETINGEN EN GEWICHT

Lengte	2195 mm (86.4 inch)
Breedte	870 mm (34.2 inch)
Hoogte (tot de kap)	1160 mm (45.67 inch)
Hoogte van het zadel	800 mm (31.5 inch)
Minimum hoogte vanaf de grond	185 mm (7.3 in)
hartafstand	1495 mm (58.8 in)
Gewicht per versnellingsorde	257 kg (567 lb)

ENGINE

Type	traverse-mounted four-stroke V 90°	twin-cylinder
Number of cylinders	2	
Cylinder arrangement	V 90°	
Bore / stroke	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)	
Engine capacity	1151 cm ³ (70 cu.in)	
Compression ratio	11 : 1	
Electric	starter	

MOTOR

Type	bicilindrisch transversaal in V 90°, 4takt
Aantal cilinders	2
Schikking van de cilinders	in V van 90°
Boring/slag	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilinderinhoud	1151 cc (70 cuin)
Compressieverhouding	11: 1
Start	Elektrisch

Engine idle speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	hydraulically controlled single-plate dry clutch with incorporated flexible coupling
Lubrication	Pressure-fed, controlled by valves and trochoidal pump
Air filter	cartridge-type dry filter
Cooling	air and oil cooled with independent trochoidal pump and oil pressure control valve
Timing system diagram	single overhead camshaft with bucket tappets and rocker-operated valves

TRANSMISSION

Primary drive	with gears, ratio: 24/35 = 1:1.4583
Gearbox	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratios, 1st gear	17/38 = 1:2.2353
Gear ratios, 2nd gear	20/34 = 1:1.7

Toerental van de motor bij het minimumtoerental	1100 ± 100 toeren/min
Koppeling	droge monoschijf met hydraulisch commando en geïntegreerde schokbescherming
Smeersysteem	Systeem onder druk, geregeld door kleppen en trochoïdale pomp
Luchtfilter	patroonfilter, droog
Koeling	lucht en olie met onafhankelijke trochoïdale pomp en klep voor de drukregeling van het koelcircuit van de olie
Distributiediagram	monoas met nokken in de kop met bekertjes en balancerings voor het commando van de kleppen

TRANSMISSIE

Primaire transmissie	met raderwerk, verhouding: 24/35 = 1:1,4583
Versnellingsbak	Mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Versnellingsverhouding 1 ^o versnelling	17/38 = 1:2,2353

Gear ratios, 3rd gear	23/31 = 1:1.3478	Versnellingsverhouding 2° versnelling	20/34 = 1:1,7
Gear ratios, 4th gear	26/29 = 1:1.1154	Versnellingsverhouding 3° versnelling	23/31 = 1:1,3478
Gear ratios, 5th gear	31/29 = 1:0.9355	Versnellingsverhouding 4° versnelling	26/29 = 1:1,1154
Gear ratios, 6th gear	30/24 = 1:0.8	Versnellingsverhouding 5° versnelling	31/29 = 1:0,9355
Final drive	with U-joint	Versnellingsverhouding 6° versnelling	30/24 = 1:0,8
Ratio	12/44 = 1:3.6667	Eindtransmissie	met cardankoppeling
		Verhouding	12/44 = 1:3.6667

CAPACITY

Engine oil	Oil change and oil filter replacement: 3,500 cm ³ (214 cu.in)
Gearbox oil	500 cm ³ (30.5 cu.in)
Transmission oil	380 cm ³ (23.2 cu.in)
Fuel (reserve included)	23 l (6.1 gal)
Fuel reserve	4 l (1.06 gal)
Seats	2

CAPACITEIT

Motorolie	Vervanging van de olie en de oliefilter 3500 cc (214 cu in)
Olie van de versnellingsbak	500 cc (30.5 cu in)
Olie van de transmissie	380 cc (23.2 cu in)
Brandstof (inclusief de reserve)	23 l (6.1 gal)
Brandstofreserve	4 l (1.06 gal)
Plaatsen	2

Vehicle maximum load	221 kg (487 lb) (rider + passenger + luggage)
----------------------	---

Maximum lading van het voertuig	221 Kg (487 lb) (bestuurder + passagier + bagage)
---------------------------------	---

FUEL SYSTEM

Fuel system	Electronic injection (Weber . Marelli) with stepper motor
Diffuser	diameter: 50 mm (1.97 in)
Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)

VOEDING

VOEDING	Elektronische injectie (Weber . Marelli) met stepper motor
Diffusor	diameter 50 mm (1.97 in)
Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

CHASSIS AND SUSPENSIONS

Type	high strength steel tube chassis
Trail	120 mm (4.72 in)
Front suspension	hydraulic telescopic fork, Ø 45 mm (1.77 in) stems, adjustable at spring preloading.
Headstock angle	25° 30'
Wheel travel	120 mm (4.72 in)
Rear	single arm suspension with progressive linkage, single shock

FRAME EN OPHANGINGEN

Type	buisvormig in staal, met hoge extrudeerlimiet
Voorloop	120 mm (4.72 in)
Voorste ophanging	telescoopvork met hydraulische werking, stangen diam. 45 mm (1.77 in), met regeling van de voorbelasting van de veer
Helling van de stuurkop	25° 30'
Verplaatsing van het wiel	120 mm (4.72 in)

absorber with adjustable rebound and ergonomic knob for spring preloading adjustment.

Wheel travel

140 mm (5.5 in)

Achteraan

monoarm met progressief hefsysteem, monoschokdemper regelbaar in extensie en met ergonomisch handvat voor de regeling van de voorbelasting van de veer.

Verplaatsing van het wiel

140 mm (5.5 in)

BRAKES

Front	twin Ø 320 mm (12.6 in) stainless steel floating disc, calliper with 4 different and counteracting plungers
Rear	282 mm (11.1 in) diam. stainless steel disc

REMMEN

Vooraan	dubbele vlottende schijf in roestvrij staal, Ø 320 mm (12.6 in), tangen met 4 onderscheiden en tegengestelde zuigertjes
Achteraan	Schijf in roestvrij staal Ø 282 mm (11.1 in)

WHEELS AND TYRES

Type	hollow 3-spoke rim in chilled cast aluminium alloy
Front wheel rim	3.50" x 17"
Rear wheel rim	5.50" x 17"
Tyres	METZELER Roadtec Z6 MICHELIN Pilot Road DUNLOP D220 ST Sportmax

WIELEN EN BANDEN

Type	met 3 holle spaken, in aluminiumlegering, gegoten in schelp
Voorvelg	3.50" x 17"
Achtervelg	5.50" x 17"
Banden	METZELER Roadtec Z6 MICHELIN Pilot Road

Tyres - front size	120/70 - ZR 17"
Inflation pressure (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Inflation pressure with passenger (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Tyres - Rear size	180 / 55 - ZR 17"
Inflation pressure (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)
Inflation pressure with passenger (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)

DUNLOP D220 ST Sportmax	
Banden - maat vooraan	120/70 - ZR 17"
Bandenspanning (vooraan)	2,5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Bandenspanning met passagier (vooraan)	2,5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Banden maat achteraan	180 / 55 - ZR 17"
Bandenspanning (achteraan)	2,8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)
Bandenspanning met passagier (achteraan)	2,8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)

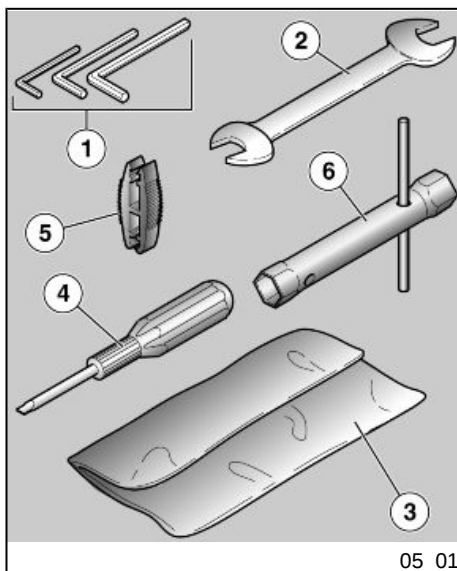
ELECTRICAL SYSTEM

Spark plug	NGK PMR8B (long life)
Alternatively:	
Spark plug	NGK CR8EKB (long life)
Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Battery	12 V - 18 Ampere/hour
Alternator (permanent magnet type)	12 V - 550 W
Main fuses	30 A
ABS version fuses	40A - 25A
ABS version auxiliary fuses	3A - 15A - 20A - 10A

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Bougie	NGK PMR8B (long life)
Als alternatief:	
Bougie	NGK CR8EKB (long life)
Afstand van de elektroden	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Accu	12 V - 18 Ampère/uur
Generator (met permanente magneet)	12 V - 550 W
Hoofdzekeringen	30 A
Zekeringen versie ABS	40A - 25 A
Secundaire zekeringen versie ABS	3 A - 15 A - 20 A - 10 A

Tail light	12V - 5 W	Positielicht	12V - 5W
Low-beam light	12 V - 55 W H7	Dimlicht	12V - 55 W H7
High-beam light	12 V - 65 W H9	Groot licht	12V - 65 W H9
Turn indicators	12V - 10 W (orange bulb)	Richtingaanwijzers	12V - 10 W (oranje lamp)
Rear daylight running light/stop light	LED	Achterste positielicht / stoplicht	LED
Dashboard lighting	LED	Instrumentverlichting	LED
License plate light	12V - 5 W	Nummerplaatlicht	12V - 5W
Turn indicator warning light	LED	Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED
ABS warning light	LED	Controlelamp ABS	LED
Neutral gear warning light	LED	Controlelamp van de versnellingsbak in vrij	LED
Alarm warning light	LED	Alarmcontrolelamp	Led
Side stand down warning light	LED	Controlelamp van de laterale standaard uitklapt	LED
Low fuel warning light	LED	Controlelamp van de brandstofreserve	LED
High beam warning light	LED	Controlelamp van het groot licht	LED
Antitheft device warning light	LED	Controlelamp van het antidiefstelsysteem	Led
Gear shift warning light	LED	Controlelamp voor het schakelen	Led



Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) L-shaped hex Allen keys (1);
- 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) double open ended spanner (2);
- one toolkit pouch (3);
- crosshead / plain slot screwdriver (4);
- pliers to extract fuses (5);
- box-spanner for spark plugs (6).

bijgevoegd gereedschap (05_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- gebogen mannelijke zeshoekige sleutels 4 - 5 mm (0.15 - 0.20 in) (1);
- dubbele vorksleutel 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 in) (2);
- gereedschapstas (3);
- schroevendraaier met twee punten kruis / punt (4);
- trektang voor de zekeringen (5);
- buissleutel voor bougies (6).

1200 sport 4V



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Geprogrammeer
d onderhoud

Scheduled maintenance table

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, Moto Guzzi has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised Moto Guzzi Dealer**, without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED

Tabel van het geprogrammeerd onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Moto Guzzi een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Moto Guzzi Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgescreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WE-

IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

GEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELN, L: SMEREN

(1) Check and clean and adjust or replace, if necessary, before every journey.

(1) Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig vóór elke reis.

(2) Replace every 2 years or 20000 Km (12427 mi).

(2) Elke 2 jaar of 20000 km (12427 mi) vervangen.

(3) Replace every 4 years.

(3) Elke 4 jaar vervangen.

(4) At each engine start.

(4) Bij elke start.

(5) Check every month.

(5) Elke maand controleren.

(6) Lubricate if you are riding in the rain, on wet roads or after the vehicle has been washed.

(6) Smeren in geval in de regen of op natte wegen wordt gereden, of na elke wasbeurt van het voertuig

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Spark plugs		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburetion at idle (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Throttle body	-	-	C	-	C	-	C	-	C
Transmission cables and controls	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Alternator belt			A		A	R	A		A
Steering bearings and steering clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Air filter		I	R	I	R	I	R	I	R
Engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork	I		I		I		I		I
Light aiming operation		I	I	I	I	I	I	I	I
Vehicle general operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I		I		I		I		I
Brake fluid (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch fluid (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork oil / oil seals		R		R			R		
Engine oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Final drive oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Tyres - pressure/wear (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine idle speed	A	A	A	A	A	A	A	A	A

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Valve clearance adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wheels	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bolts and nuts tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery terminals tightening	I		I		I		I		I
Cylinder synchronisation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspension and setting	I		I		I		I		I
Engine oil pressure warning light (4)									
Empty oil drain pipe from the filter housing		C	C	C	C	C	C	C	C
Fuel lines (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake lines (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch wear		I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch lever pin (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Brake pad wear (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Bougies		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburatie bij het minimum toerental (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Corpo farfallato	-	-	C	-	C	-	C	-	C
Kabels van de transmissie en de commando's	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Riem van de alternator			A		A	R	A		A
Kussentjes en speling van het stuur	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Kussentjes van de wielen		I	I	I	I	I	I	I	I
Remschijven	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Luchtfilter		I	R	I	R	I	R	I	R
Filter van de motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Vork	I		I		I		I		I
Werking / richting van de lichten		I	I	I	I	I	I	I	I
Algemene werking van het voertuig	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Reminstallaties	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsschakelaars	I		I		I		I		I
Remvloeistof (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Koppelingsvloeistof (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Olie van de versnellingsbak	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olie / oliekeeringen van de vork		R		R			R		
Motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Olie van de eindtransmissie	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Banden - druk/slijtage (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regime van het toerental van de motor	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regeling van de kleppenspel	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wielen	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van bouten	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sluiting van de klemmen van de accu	I		I		I		I		I

km x 1.000	1,5	10	20	30	40	50	60	70	80
Synchronisatie van de cilinders	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ophangingen en stand	I		I		I		I		I
Controlelamp van de druk van de motorolie (4)									
Leegmaking van de drainagebuis van de olie vanaf de filterdoos		C	C	C	C	C	C	C	C
Brandstofleidingen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Remleidingen (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Slijtage van de koppeling		I	I	I	I	I	I	I	I
Spil koppelingshendel (6)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Slijtage remblokken (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
ENI i-RIDE PG 10W-60	Lubricant formulated with advanced synthetic technology and high performance additives to cater specifically for 4-stroke engines with high specific power outputs.	JASO MA, MA2 - API SG
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W-90	Gearbox oil	API GL-5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	BATTERY POLES	

Product	Description	Specifications
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4 synthetic fluid
AGIP BRAKE 5.1	Clutch fluid	FMVSS 116 - DOT 5.1 Non-silicone synthetic fluid

AANBEVOLEN PRODUCTEN

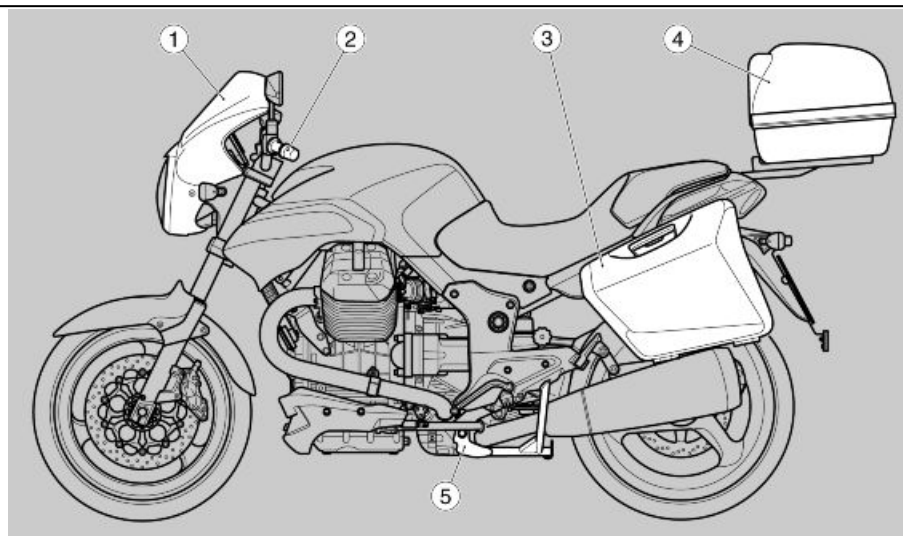
Product	Beschrijving	Kenmerken
ENI i-RIDE PG 10W-60	Smeermiddel geformuleerd met top synthetic technologie dat additieven voor hoge prestaties bevat om te kunnen voldoen aan de eisen van 4-takt motoren van motorfietsen met een hoog specifiek vermogen.	JASO MA, MA2 - API SG
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Olie van de transmissie	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85W-90	Olie van de versnellingsbak	API GL-5
AGIP FORK 7.5W	Olie van de vork	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithiumvet met molybdeen voor de kussentjes en andere te smeren punten	NLGI 2
Neutraal vet of vaseline	POLEN VAN DE ACCU	
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	Synthetische vloeistof SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
AGIP BRAKE 5.1	Vloeistof voor de koppeling	Niet-siliconen synthetische vloeistof FMVSS 116 - DOT 5.1

1200 sport 4V



Chap. 07
Special fittings

Hst. 07
Speciale
uitrustingen



07_01

Accessories index (07_01)

The following accessories are available:

1. Top fairing extension
2. Heated handlebars
3. side panniers
4. Glovebox
5. Centre stand

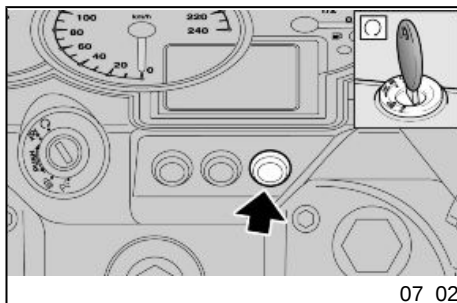
- Electronic antitheft device

Index van de accessoires (07_01)

De volgende accessoires zijn beschikbaar:

1. verhoogd kapje
2. verwarmde handvaten
3. zijtassen
4. koffertje
5. centrale standaard

- elektronisch antidiefstalsysteem



Heated handgrips (07_02)

HAND GRIP HEATING BUTTON

Hold the button pressed to activate the hand grip heating system. Regulate the temperature by pressing briefly. Holding the button pressed a second time deactivates the system. When the engine is switched off, the hand grip heating system is also switched off. When the engine is started again, the hand grip heating system is also switched on at the last selected intensity level.

Verwarmbare handvaten (07_02)

DRUKKNOP VAN DE VERWARMDE HANDVATEN

Met een lange druk activeert men het verwarmingsmechanisme van de handvaten. Met korte drukken regelt men de intensiteit. Een tweede lange druk deactiveert het mechanisme. Met het uitschakelen van de motor wordt het verwarmingsmechanisme van de handvaten uitgeschakeld, bij de volgende start wordt het verwarmingssysteem van de handvaten geactiveerd op het laatst geselecteerde vermogenniveau.

Centre stand (07_03, 07_04)

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



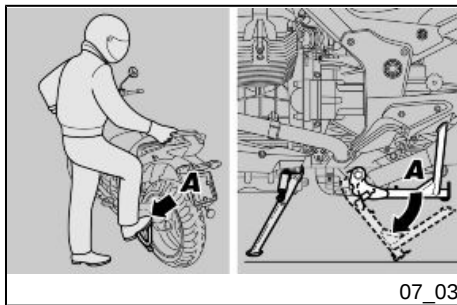
PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.

centrale standaard (07_03, 07_04)

- Grijp het linker handvat en de handgreep vast.



DUW OP DE LATERALE STANDAARD MET DE RECHTER VOET, DOOR HEM VOLLEDIG UIT TE KLAPPEN, OM TE VERMIJDEN DAT HET VOERTUIG VALT OF OMSLAAT WANNEER HET NIET GEBALANCEERD IS.



- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



PROCEED WITH CAUTION.

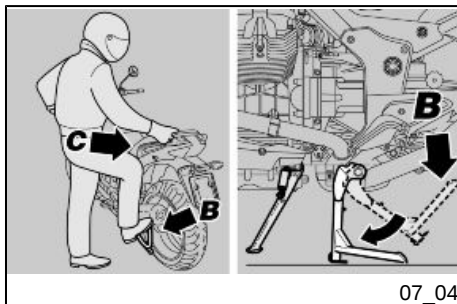
PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.

- Druk op de hendel van de centrale standaard (Pos. A), en plaats hem op de grond.



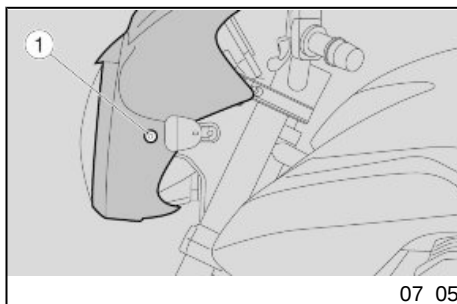
HANDEL VOORZICHTIG.

DE HANDELING VAN HET PLAATSEN VAN HET VOERTUIG OP DE CENTRALE STANDAARD KAN MOEILIJK ZIJN ALS GEVOLG VAN HET AANZIENLIJKE GEWICHT VAN HET VOERTUIG. LAAT HET HANDVAT EN DE HANDGREEP SLECHTS LOS WANNEER HET VOERTUIG OP DE STANDAARD IS GEPLAATST.



- Stand on the centre stand lever (Pos. B) while simultaneously shifting your weight toward the rear (Pos. C) of the vehicle.
- Retract the side stand

- Laat uw gewicht op de hendel (Pos. B) van de centrale standaard rusten, en verplaats gelijktijdig uw zwaartepunt naar de achterkant (Pos. C) van het voertuig.
- Klap de laterale standaard in



07_05

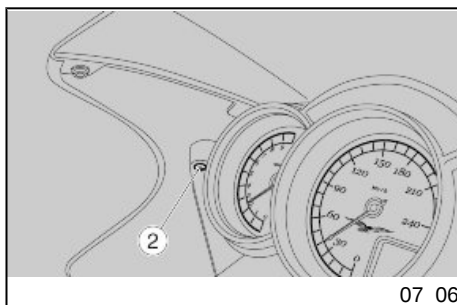
Fairings (07_05, 07_06, 07_07, 07_08, 07_09, 07_10)

REMOVAL OF FRONT HEADLIGHT ASSEMBLY

- On both sides, undo and remove the two lateral screws (1).
- On both sides, undo and remove the two screws (2) on the instrument panel.



Support the front headlight assembly then remove from its mountings.



07_06

Bekledingen (07_05, 07_06, 07_07, 07_08, 07_09, 07_10)

VERWIJDERING VAN DE VOORSTE OPTISCHE GROEP

- Draai de twee zijdelingse bouten (1) los en verwijder ze, door te handelen langs beide kanten.
- Draai de twee bouten (2) op het dashboard los en verwijder ze, door te handelen langs beide kanten.



Steun de voorste optische groep, omdat ze niet bevestigd is.

Working from the left right-hand side:

- disconnect the throttle grip cable.
- disconnect the front headlight assembly's wiring.

Working from the front:

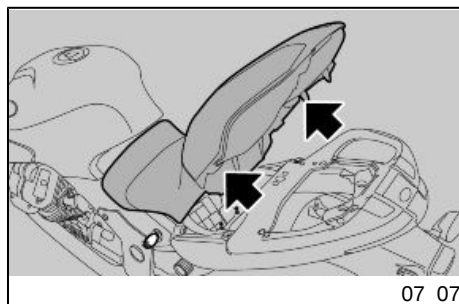
- Retrieve the front headlamp.
- Retrieve the top fairing.

Door te handelen langs achter rechts:

- sluit de gaskabel aan.
- koppel de bekabeling van de voorste optische groep los.

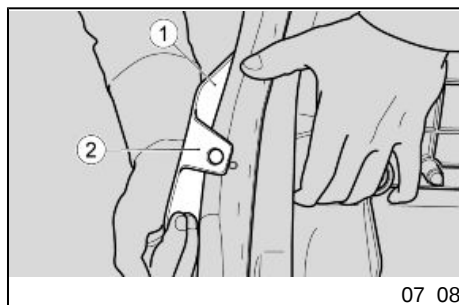
Door te handelen langs voor:

- Recupereer het voorlicht.
- Recupereer het kapje.



REMOVING THE TAIL FAIRING

- Lift the saddle and rest on the fuel tank.
- Unscrew and remove the two screws.



- Open the saddle cover (1) outwards, without straining, and slide out the fastener tab (2).



TAKE CARE THAT THE TABS OF THE SADDLE COVER DO NOT DAMAGE THE SADDLE DURING INSTALLATION.

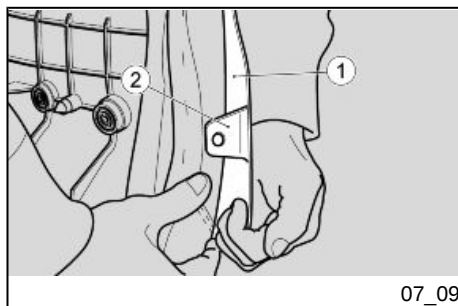
VERWIJDERING VAN DE ZADELBEDEKKING

- Hef het zadel op en leg het op de brandstoftank.
- Draai de twee bouten los, en verwijder ze.

- Open het zadel (1) naar buiten toe, zonder teveel te forceren, zodat de bevestiging (2) kan verwijderd worden.

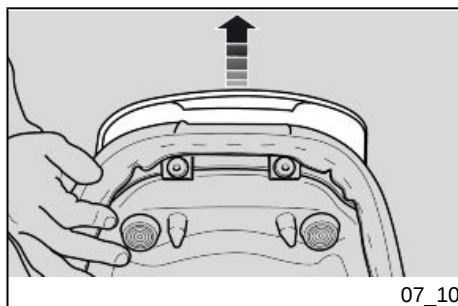


LET OP DAT DE BEVESTIGINGEN VAN DE ZADELBEDEKKING HET ZADEL ZELF NIET BESCHADIGEN TIJDENS DE FASE VAN DE INSTALLATIE.



- Repeat the operation on the opposite side.

- Herhaal de handeling aan de tegengestelde zijde.



- Remove the saddle cover.

- Verwijder de zadelbedekking.

TABLE OF CONTENTS

A

ABS: 51
Accessories: 148
Advanced functions: 30
Air filter: 97

B

Battery: 16, 101, 102
Brake: 14, 98, 119

C

Centre stand: 149
Chronometer: 39
Clock: 34
Clutch: 14, 70, 99, 100
Clutch fluid: 14, 99, 100
Clutch lever: 70

D

Disc brake: 119

Display: 27, 38, 44

E

Engine oil: 14, 87, 88, 90
Engine stop: 50

F

Fairings: 151
Fork: 68
Fuel: 11
Fuses: 105

G

Gearbox oil: 14, 93

H

Headlight: 114
Heated handgrips: 149
Horn: 47

I

Identification: 55
Instrument panel: 24

M

Maintenance: 85, 139, 140
Maintenance Table: 140
Mirrors: 118

R

rear-view mirrors: 118

S

Saddle: 54
Scheduled maintenance:
140
Shock absorbers: 65
Spark plug: 97
Stand: 17, 76, 149
Start-up: 50

Stop switch: 50

T

Technical data: 129
Turn indicators: 117
Tyres: 94

W

Warning lights: 12

TREFWOORDENREGISTER

A

ABS: 51
Accessoires: 148
ACCU: 16, 101, 102
Achteruitkijkspiegels: 118
Alarmen: 44

B

Banden: 94
Bekledingen: 151
BOUGIE: 97
Brandstof: 11

C

Centrale: 149
Centrale standaard: 149
Chronometer: 39
Claxon: 47
Controlelampen: 12, 26

D

Dashboard: 23
Diagnostiek: 42
Display: 27
Documentenruimte: 55

G

Geprogrammeerd
onderhoud: 139, 140
Gevorderde functies: 30

H

Het stilleggen van de motor:
50

I

Identificatie: 55
Instrumentenbord: 24

K

Klok: 34
Koplamp: 114
Koppeling: 70, 99, 100

L

Lampen: 111
Luchtfilter: 97

M

Motorolie: 87, 90

O

Onderhoud: 85, 139, 140
Optische groep: 117

R

Remvloeistof: 98
Richtingaanwijzers: 116, 117

S

Schijfrem: 119
Schokdempers: 65
Standaard: 17, 76, 149
Start: 72
Stuurslot: 46

T

Technische gegevens: 129

U

Uitlaat: 74

V

Versnellingsbak: 14, 93
Verwarmbare handvaten:
149
Vloeistof voor de koppeling:
100

Z

Zadel: 54

Zekeringen: 105, 107



THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.motoguzzi.it

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; while the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Moto Guzzi sales network.

© Copyright 2008- Moto Guzzi. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Moto Guzzi - After sales service.

The Moto Guzzi brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Moto Guzzi producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het Officiële Netwerk van Moto Guzzi grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de originele reserveonderdelen van Moto Guzzi zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde Officiële dealer en/of Assistentiedienst, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.motoguzzi.it

Enkel wanneer men Originele Moto Guzzi Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfasen van het voertuig. De Originele Moto Guzzi Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Moto Guzzi houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Moto Guzzi.

© Copyright 2008- Moto Guzzi. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Moto Guzzi - Dienst na verkoop.

Het merk Moto Guzzi is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.